

 **DYNACORD**[®]

 **Electro-Voice**[®]

 **KLARK TEKNIK**
SIGNAL PROCESSING BY DEFINITION

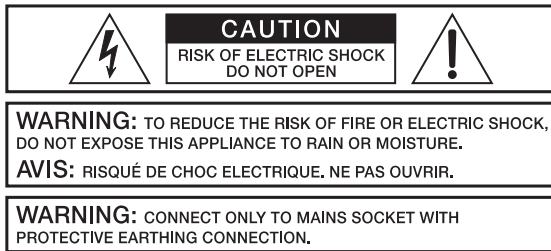
 **MIDAS**
DESIGNED FOR A PURE PERFORMANCE

RTS[™]

TELEX[®]

- | | |
|--|--|
| D Sicherheitshinweise
Bitte lesen und aufbewahren | N Sikkerhetsanvisninger
Les og oppbevar disse anvisningene |
| GB Safety Instructions
Please read and save these instructions | S Säkerhetsanvisningar
Var vänlig läs och spara |
| F Instructions de sécurité
Prière de lire et de conserver | H Biztonsági utasítások
Kérjük, olvassa el és őrizze meg |
| NL Veiligheidsaanzwijzingen
Doorlezen en bewaren a.u.b. | LT Saugumo instrukcija
Prašom perskaityti ir saugoti |
| E Indicaciones de seguridad
Lea y conserve estas indicaciones | SL Varnostna navodila
Preberite in stranite |
| P Instruções de segurança
É favor ler e conservar | CZ Bezpečnostní pokyny
Přečtěte si je a uschovejte |
| I Avvertenze per la sicurezza
Da leggere e conservare | LV Drošības norādījumi
Lūdzu, izlasīt un saglabāt |
| FIN Turvallisuusohjeet
Lue ja säilytä nämä ohjeet | EST Ohutusjuhised
Lugege läbi ja hoidke alles |
| DK Sikkerhedsanvisninger
Bedes læst og opbevaret | PL Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa
Proszę przeczytać i zachować |
| GR Οδηγίες για την ασφάλεια
Να τις διαβάσετε και να τις φυλάξετε για μελλοντική αναφορά | SK Bezpečnostné pokyny
Žiadame vás, aby ste si ich preštudovali a uschovali |

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



Das Blitzsymbol innerhalb eines gleichseitigen Dreiecks soll den Anwender auf nicht isolierte Leitungen und Kontakte im Geräteinneren hinweisen, an denen hohe Spannungen anliegen, die im Fall einer Berührung zu lebensgefährlichen Stromschlägen führen können.



Das Ausrufezeichen innerhalb eines gleichseitigen Dreiecks soll den Anwender auf wichtige Bedienungs- sowie Servicehinweise in der zum Gerät gehörenden Literatur aufmerksam machen.

1. Lesen Sie diese Anweisungen.
2. Bewahren Sie die Anleitung sorgsam auf.
3. Beachten Sie sämtliche Warnhinweise.
4. Beachten Sie die Anweisungen.
5. Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.
6. Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich ein trockenes Tuch.
7. Achten Sie darauf, dass die Belüftungsöffnungen nicht versperrt sind. Beachten Sie bei der Installation des Geräts die Anweisungen des Herstellers.
8. Setzen Sie das Gerät nicht der unmittelbaren Einwirkung von Hitzequellen, wie etwa Heizkörpern, Speicheröfen, Herden oder anderen Wärme abstrahlenden Komponenten (inklusive Endstufen) aus.
9. Setzen Sie die Sicherheit, die Ihnen ein Stecker mit eindeutig zugeordneter Polarität oder ein Schutzkontaktstecker bieten, nicht außer Kraft. Ein Stecker mit zugeordneter Polarität besitzt zwei Kontaktzungen, wobei die eine breiter ist als die andere. Ein Schutzkontaktstecker besitzt neben zwei Kontakten noch einen dritten Schutzkontaktstift (Erdung). Das Steckerdesign sowie der zusätzliche Kontakt dienen in erster Linie Ihrer Sicherheit. Falls der im Lieferumfang befindliche Stecker nicht an der vorgesehenen Wandsteckdose angeschlossen werden kann, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Elektrofachmann.
10. Schützen Sie das Netzkabel vor Belastungen durch Betreten und vermeiden Sie, speziell an den stecker- sowie geräteseitigen Anschlüssen, das Kabel zu knicken oder einzuklemmen.
11. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller dafür vorgesehenes Zubehör und Erweiterungen.
12. Verwenden Sie zusammen mit dieser Komponente nur vom Hersteller dazu vorgesehene oder andere geeignete Lastkarren, Stative, Befestigungsklammern oder Tische, die Sie zusammen mit dem Gerät erworben haben. Achten Sie beim Transport mittels Lastkarrens darauf, dass das transportierte Equipment und der Karren nicht umfallen und möglicherweise Personen- und/oder Sachschäden verursachen können.



13. Trennen Sie das Gerät bei Gewitter oder, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht verwenden, vom Stromnetz.
14. Wenden Sie sich im Servicefall an einen qualifizierten Servicebetrieb. In folgenden Fällen sollten Sie sich unbedingt umgehend an eine Servicewerkstatt wenden: das Gerät wurde in irgendeiner Art und Weise beschädigt (beispielsweise das Netzkabel oder der Netzstecker wurden beschädigt), Flüssigkeit oder ein Fremdkörper ist in das Geräteinnere eingedrungen, das Gerät wurde Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt, es kann nicht „normal“ betrieben werden oder es wurde fallen gelassen.
15. Setzen Sie diese Komponente niemals Tropf- oder Spritzwasser aus und achten Sie stets darauf, dass keine mit Flüssigkeit gefüllten Objekte – wie etwa Vasen – auf dem Gerät platziert werden.
16. Trennen Sie den Netzstecker von der Wandsteckdose, um das Gerät komplett vom Stromnetz zu trennen.
17. Der Stecker des Netzkabels sollte stets leicht zugänglich sein und sich in einem einwandfrei betriebsbereiten Zustand befinden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte) Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern bei einem Telex Händler abgegeben werden muss.

WICHTIGE SERVICEHINWEISE

ACHTUNG: Diese Servicehinweise sind ausschliesslich für qualifiziertes Servicepersonal vorgesehen. Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, führen Sie keine Wartungsarbeiten durch, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, ausser Sie sind hierfür qualifiziert. Überlassen Sie sämtliche Servicearbeiten und Reparaturen einem ausgebildeten Kundendiensttechniker.

1. Bei Reparaturarbeiten im Gerät sind die Sicherheitsbestimmungen nach EN 60065 (VDE 0860) einzuhalten.
2. Bei allen Arbeiten, bei denen das geöffnete Gerät mit Netzspannung verbunden ist und betrieben wird, ist ein Netz - trenntransformator zu verwenden.
3. Vor einem Umbau mit Nachrüstätzen, Umschaltung der Netzspannung oder sonstigen Modifikationen ist das Gerät stromlos zu schalten.
4. Die Mindestabstände zwischen netzspannungsführenden Teilen und berührbaren Metallteilen (Metallgehäuse) bzw. zwischen den Netzpolen betragen 3 mm und sind unbedingt einzuhalten. Die Mindestabstände zwischen netzspannungsführenden Teilen und Schaltungsteilen, die nicht mit dem Netz verbunden sind (sekundär), betragen 6 mm und sind unbedingt einzuhalten.
5. Spezielle Bauteile, die im Stromlaufplan mit dem Sicherheitssymbol gekennzeichnet sind (Note), dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden.
6. Eigenmächtige Schaltungsänderungen dürfen nicht vorgenommen werden.
7. Die am Reparaturort gültigen Schutzbestimmungen der Berufsgenossenschaften sind einzuhalten. Hierzu gehört auch die Beschaffenheit des Arbeitsplatzes.
8. Die Vorschriften im Umgang mit MOS - Bauteilen sind zu beachten.



NOTE: SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass bei gehängten Lautsprecherboxen die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind. Es muss unbedingt qualifizierte Fachberatung in Anspruch genommen werden!

Montagezubehör von Lautsprechersystemen darf ausschließlich unter Beachtung der Montageanleitung und gemäß den BGV C1-Vorschriften eingesetzt werden.

Um Sicherheitskriterien einzuhalten wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass bei nicht Einhaltung der Montageanleitung, Veränderungen jeglicher Art des Zubehörs sowie das Montieren des Zubehörs an Systeme anderer Hersteller eine Überbelastung hervorgerufen werden kann. Alle Komponenten dürfen nur in der vorgeschriebenen Weise verbunden und so verwendet werden.

Zur Befestigung an Traversen, Decken, Wänden etc. sind Befestigungsmittel mit ausreichender Dimensionierung zu verwenden (DIN 18800)
Solche Montagen sind von einer sachkundigen Person auszuführen. Für alle Verschraubungen sind die vorgegebenen Maximalwerte für die Anzugsmomente einzuhalten (DIN 898).

Boxensysteme sind laut GUV 6.15 (BGV C1) im Bereich einer Bühne oder Studios gegen Um- und Herabfallen zu sichern.

Dies muss unter Zuhilfenahme von Stahlseilen („Safeties“) bzw. Ketten, die für diese Last dimensioniert sind, geschehen. Eine Verwendung von kunststoffummantelten Drahtseilen ist ausdrücklich nicht zulässig. Die in den Vorschriften festgelegten Sicherungen sowie die maximale Fallhöhe von 20cm sind einzuhalten.

Geflogene Lautsprecher müssen immer gegen Herabfallen bzw. Umfallen mit einem zusätzlichen, unabhängigen Punkt gesichert werden. Dies geschieht z.B. mit einem ausreichend dimensionierten Stahlseil („safety“), das an dem Rahmen mit einer daran befestigten Ringöse und an der Ankraschiene auf der Oberseite des Lautsprecher Kabinett mit einem Doublestud zu befestigen ist. Bei Verwendung des Adapters PM-TV ist zu beachten, dass die Belastungsgrenze des Stativs nicht überschritten wird.

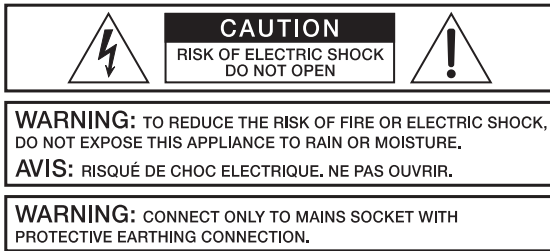
Der Außenbügel muss bei beiden Betriebsarten senkrecht ausgerichtet sein.

Zubehör zur Befestigung von Lautsprecherboxen und Beschallungssystemen sind sicherheitsrelevante Teile, die bei Versagen Leben und Gesundheit von Menschen gefährden können. Deshalb wurden folgende Richtlinien verfasst, deren Sicherheitsfaktoren einzuhalten sind. Diese sind aufgrund von Verschleiß, Dauerbelastung etc. so hoch angelegt, dass auch nach jahrelangem Betrieb noch eine sichere Handhabung gewährleistet werden kann. Leider lassen sich viele Vorschriften im Bezug auf Sicherheitsfaktoren nicht immer eindeutig zuordnen und teilweise werden sie länderspezifisch gehandhabt.

Diverse Normen legen die Sicherheitsfaktoren fest:

Die Belastbarkeitsangaben von Herstellern handelsüblicher Trag- und Anschlagmittel beinhalten üblicherweise einen anderen Sicherheitsfaktor als der in den Bühnen und Studiobereichen geforderten.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all warnings.
4. Follow all instructions.
5. Do not use this apparatus near water.
6. Clean only with a dry cloth.
7. Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacture's instructions.
8. Do not install near heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9. Do not defeat the safety purpose of the polarized or the grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
10. Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
11. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
12. Use only with the cart, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.



13. Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for a long period of time.
14. Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
15. Do not expose this equipment to dripping or splashing and ensure that no objects filled with liquids, such as vases, are placed on the equipment.
16. To completely disconnect this equipment from the AC Mains, disconnect the power plug from the AC receptacle.
17. The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.



Management of WEEE (waste electrical and electronic equipment) (applicable in Member States of the European Union and other European countries with individual national policies on the management of WEEE) The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as regular household waste, but has to be disposed through returning it at a Telex dealer.

IMPORTANT SERVICE INSTRUCTIONS

CAUTION: These servicing instructions are for use by qualified personnel only. To reduce the risk of electric shock, do not perform any servicing other than that contained in the Operating Instructions unless you are qualified to do so. Refer all servicing to qualified service personnel.

1. Security regulations as stated in the EN 60065 (VDE 0860 / IEC 65) and the CSA E65 - 94 have to be obeyed when servicing the appliance.
2. Use of a mains separator transformer is mandatory during maintenance while the appliance is opened, needs to be operated and is connected to the mains.
3. Switch off the power before retrofitting any extensions, changing the mains voltage or the output voltage.
4. The minimum distance between parts carrying mains voltage and any accessible metal piece (metal enclosure), respectively between the mains poles has to be 3 mm and needs to be minded at all times. The minimum distance between parts carrying mains voltage and any switches or breakers that are not connected to the mains (secondary parts) has to be 6 mm and needs to be minded at all times.
5. Replacing special components that are marked in the circuit diagram using the security symbol (Note) is only permissible when using original parts.
6. Altering the circuitry without prior consent or advice is not legitimate.
7. Any work security regulations that are applicable at the location where the appliance is being serviced have to be strictly obeyed. This applies also to any regulations about the work place itself.
8. All instructions concerning the handling of MOS - circuits have to be observed.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



We wish to point out expressly that the relevant safety regulations must be adhered to for suspended loudspeakers. It is essential to contact specialists for advice.

Mounting accessories for loudspeaker systems are exclusively allowed to be used in accordance with the installation instructions and the BGV C1 directive (stage performance: places of events and production).

In order to comply with the safety criteria, we wish to point out expressly that an overload can be caused by failure to comply with the installation instructions, making any kind of changes to the accessories as well as mounting the accessories on systems from other manufacturers. All components must be connected exclusively in the prescribed manner and used accordingly.

Sufficiently large means of attachment must be used for attaching cross-members, ceilings, walls, etc. (DIN 18800).

Installations of this type must be carried out by an expert. The maximum tightening torques specified in DIN 898 must be observed in all screw connections.

Loudspeaker systems must be secured in accordance with the GUV 6.15 directive (accident prevention regulations: stages and studios) and BGV C1 to prevent them falling over or falling down in the area of a stage or studio.

This must be done with the help of steel cables (safeties) or chains that are sufficiently strong for the load in question. The use of plastic-sheathed wire cables is expressly prohibited. The protection measures defined in the regulations must be used, and the maximum falling height of 20 cm must be observed.

Flying loudspeakers must always be protected against falling down or falling over by means of an additional, independent point. This can be done, for example, using a sufficiently dimensioned safety cable that must be attached to the frame using a ring eye attached to the frame and to the Ancra track fitting on top of the loudspeaker cabinet using a double stud.

When using the PM-TV adapter, make sure that the safe working load of the stand is not exceeded. The exterior brackets must be aligned vertically in both operating modes. Accessories for attaching loudspeakers and sound systems are safety-critical parts that can cause serious or fatal injury to people in case of failure.

As a result, the following directives have been prepared and the safety instructions they contain must be followed. These are set at a sufficiently high level so that safe handling can be assured in spite of wear and tear, sustained loading, etc. even after years of use. Unfortunately, many regulations relating to safety factors cannot be definitively categorized and, in some cases, they are handled differently from country to country.

The safety factors are defined in various standards:

The safe working loads specified by manufacturers of commercially available means of support and attachment are normally based on a different safety factor than that required in stage and studio areas.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Le symbole représentant un éclair fléché dans un triangle équilatéral a pour but d'alerter l'utilisateur de la présence d'une „tension dangereuse“ non isolée à l'intérieur du boîtier, pouvant être d'une force suffisante pour constituer un risque d'électrocution.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but d'alerter l'utilisateur de la présence d'instructions importantes concernant le fonctionnement et la maintenance, dans la documentation qui accompagne l'appareil.

1. Veuillez lire ces instructions.
2. Conservez ces instructions.
3. Respectez toutes les consignes de sécurité.
4. Suivez scrupuleusement toutes les instructions.
5. N'utilisez pas cet appareil près d'un point d'eau.
6. Utilisez uniquement un chiffon sec pour le nettoyer.
7. N'obstruez aucune des ouïes de ventilation. Installez-le en respectant les instructions du fabricant.
8. Ne l'installez pas près de sources de chaleur tels que radiateurs, panneaux chauffants, étuves, ou autres appareils produisant de la chaleur (dont les amplificateurs).
9. Ne pas utiliser d'adaptateur pour supprimer la prise de terre des prises à trois fiches. Si la prise fournie ne peut pas être branchée dans la prise électrique, adressez-vous à un électricien qui remplacera la prise obsolète.
10. Protégez le cordon secteur afin que l'on ne marche pas dessus et qu'il ne soit pas pincé, surtout au niveau des prises, ou à l'endroit où il sort de l'appareil.
11. Utilisez exclusivement des fixations et des accessoires recommandés par le fabricant.
12. Utilisez l'appareil uniquement avec le chariot, le trépied, le support ou la table spécifiés par le fabricant, ou vendus avec l'appareil. Si un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous devez déplacer l'ensemble (chariot et appareil) afin qu'ils ne se renversent pas.



13. Débranchez l'appareil en période d'orage ou s'il doit rester inutilisé pendant longtemps.
14. Confiez toutes les réparations et interventions à un personnel qualifié. Une intervention est nécessaire si l'appareil a été endommagé d'une façon ou d'une autre, si son cordon ou sa prise secteur ont été endommagés, si du liquide a été renversé ou si des objets sont tombés à l'intérieur, ou encore si l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité, s'il ne fonctionne pas normalement, ou s'il est tombé.
15. N'exposez pas cet équipement aux éclaboussures et veillez à ce qu'aucun récipient rempli de liquide, verre ou vase, ne soit posé dessus.
16. Pour déconnecter complètement cet équipement du secteur, débranchez la prise secteur de la prise électrique.
17. La prise secteur doit toujours rester directement accessible.



Gestion du REEE (recyclage des équipements électriques et électroniques) (applicable dans les états membres de l'Union Européenne et autres pays Européens, avec des réglementations nationales spécifiques sur la gestion du REEE). Le symbole apposé sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet domestique normal, mais doit être conditionné et retourné à son revendeur d'origine.

INSTRUCTIONS DE RÉPARATION IMPORTANTES

CAUTION: Ces instructions de réparation ne s'adressent qu'à un personnel qualifié. Afin de réduire le risque d'électrocution, ne pas procéder à des réparations autres que celles mentionnées dans les Instructions de Fonctionnement à moins que vous ne soyez qualifié pour le faire. Faites faire les réparations par un personnel qualifié.

1. La réglementation concernant la sécurité stipulée dans les articles EN 60065 (VDE 0860 / IEC 65) et CSA E65 - 94 doit être respectée lors des réparations.
2. L'utilisation d'un transformateur d'isolation est obligatoire pendant la maintenance lorsque l'appareil est ouvert et qu'il doit fonctionner en étant branché sur le secteur.
3. Mettez l'appareil hors tension avant d'installer des extensions, de changer la tension secteur ou la tension de sortie.
4. La distance minimum entre des éléments conduisant la tension secteur et toute pièce de métal accessible (boîtier métallique), doit toujours être de 3 mm et ce impérativement.
La distance minimum entre des éléments véhiculant une tension secteur et tout commutateur ou interrupteur n'étant pas connecté au courant secteur (pièces secondaires) doit toujours être de 6 mm et ce impérativement.
5. Le remplacement des composants spéciaux qui sont marqués d'un symbole de sécurité (voir Note) dans le schéma de principe n'est autorisé qu'en employant des pièces d'origine.
6. Il n'est pas permis de modifier les circuits sans consentement ou avis préalable.
7. La réglementation concernant la sécurité du travail applicable dans le pays où l'appareil est réparé doit être strictement observée. Ceci s'applique également à toute réglementation du travail sur le lieu lui-même.
8. Toutes les instructions concernant la manipulation des circuits MOS doivent être respectées.

REMARQUE:



COMPOSANT DE SÉCURITÉ (DOIT ÊTRE REMPLACÉ PAR UNE PIÈCE D'ORIGINE)



Il est expressément signalé que les mesures de sécurité adéquates doivent être respectées pour les haut-parleurs suspendus. Il est indispensable de recourir aux conseils de professionnels qualifiés !

Le matériel de montage des systèmes de haut-parleurs ne doit être installé que dans le respect de la notice de montage et suivant les directives BGV C1.

Pour respecter les critères de sécurité, il est expressément signalé que le non-respect de la notice de montage, tout type de modification de l'accessoire et le montage de l'accessoire sur des systèmes d'autres fabricants peuvent entraîner une surcharge. Tous les composants ne doivent être associés et utilisés que de la manière indiquée.

Pour la fixation à des traverses, plafonds, murs, etc., des systèmes de fixation de dimensions suffisantes doivent être utilisés (DIN 18800)

De tels montages doivent être réalisés par un spécialiste. Pour la visserie, les valeurs maximales de couple de serrage indiquées doivent être respectées (DIN 898).

Les systèmes fixés sur une scène ou dans un studio doivent être protégés contre la chute ou le renversement conformément à la directive GUV 6.15 (BGV C1).

Il est nécessaire pour cela d'utiliser du fil d'acier ou des chaînes adaptés à la charge correspondante. L'utilisation de câbles métalliques enrobés de plastique n'est pas autorisée. Les protections décrites dans les directives et la hauteur de chute maximale de 20 cm doivent être respectées.

Les haut-parleurs suspendus doivent toujours être protégés contre la chute ou le retournement à l'aide d'un point supplémentaire indépendant. Il est par exemple possible d'utiliser pour cela un fil d'acier de dimension suffisante (« safety »), qui doit être fixé au cadre à l'aide d'une cosse ronde fixe et sur le haut du haut-parleur à l'aide d'une fixation double.

En cas d'utilisation de l'adaptateur PM-TV, il convient de vérifier que la limite de charge du statif ne soit pas dépassée.

La monture extérieure doit être placée à la verticale pour les deux types d'utilisation.

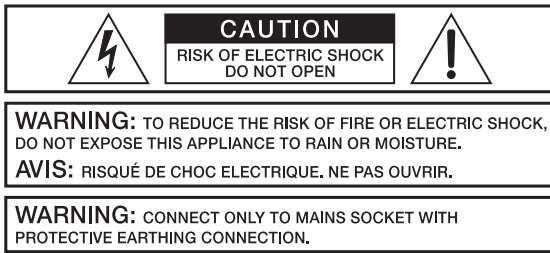
Les accessoires de fixation des haut-parleurs et systèmes de sonorisation sont des pièces soumises à des contraintes de sécurité, qui peuvent, en cas de défaillance, mettre en péril la vie et la santé des personnes.

Les directives suivantes ont été rédigées pour cette raison, et leurs consignes de sécurité doivent être respectées. Les exigences en matière d'usure et de charge répétée sont si élevées que la sécurité d'utilisation reste garantie après des années. Malheureusement, de nombreuses directives de sécurité ne sont pas toujours scrupuleusement respectées et sont parfois partiellement appliquées suivant les pays.

Différentes normes définissent les facteurs de sécurité :

Les données de charge des fabricants de systèmes de suspension et de fixation disponibles dans le commerce comportent généralement un facteur de sécurité différent de celui des scènes et studios.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Het bliksemsymbool binnen een gelijktijdige driehoek maakt de gebruiker attent op niet-geïsoleerde leidingen en aansluitcontacten binnen het apparaat. De hier aanwezige spanningsniveaus kunnen bij aanraking leiden tot een levensgevaarlijke elektrische schok.



Het uitroepteken binnen een gelijkzijdige driehoek maakt de gebruiker attent op belangrijke instructies voor bediening en onderhoud in de bij het apparaat behorende documentatie.

1. Neem deze aanwijzingen door.
2. Bewaar deze instructie zorgvuldig.
3. Neem alle waarschuwingen in acht.
4. Volg de aanwijzingen.
5. Gebruik dit apparaat niet in de nabijheid van water.
6. Gebruik ter reiniging uitsluitend een droge doek.
7. Let erop dat de openingen voor ventilatie niet zijn afgedekt. Volg bij de installatie van het apparaat de aanwijzingen van de fabrikant.
8. Plaats het apparaat niet zodanig in de directe omgeving van hittebronnen als radiatoren, nachtstroomkachels, verwarmingshaarden of andere warmte uitstralende onderdelen (waaronder ook vermogenseindtrappen).
9. De beveiliging in een stekker met vaste polariteit of een veiligheidscontactstekker mag niet worden omzeild. Een stekker met vaste polariteit heeft twee contactpolen, waarbij de ene breder is als de ander. Een veiligheidsstekker heeft naast de twee gewone stekkercontacten nog een derde veiligheidscontactstift (aarding). De constructie van de stekker en ook het extra contact dienen in de eerste plaats uw eigen veiligheid. Neem direct contact op met een elektrotechnisch vakman wanneer de stekker in de geleverde onderdelenset niet kan worden aangesloten op de aanwezige wandcontactdoos.
10. Bescherm de voedingskabel tegen belasting door betreden en voorkom, met name aan stekkerzijde maar ook aan de aansluiting aan apparatuurzijde, dat de kabel kan knikken of bekneld kan raken.
11. Gebruik uitsluitend de door de fabrikant daartoe bestemde accessoires en uitbreidingsapparatuur.
12. Gebruik samen met deze componenten uitsluitend de door de fabrikant daarvoor bestemde of andere geschikte transportwagens, onderstellen, bevestigingsklemmen of tafels die samen met het apparaat aan u zijn geleverd. Let bij het vervoer met een transportwagen erop dat de getransporteerde apparatuur of de wagen niet omvalt en dan mogelijk persoonlijk letsel of schade aan eigendommen toebrengt.



13. Ontkoppel het apparaat van het elektriciteitsnet bij onweer of als het voor langere tijd buiten gebruik blijft.
14. Neem wanneer onderhoud nodig is contact op met een gekwalificeerd elektrotechnisch bedrijf. In de volgende gevallen dient u beslist direct contact op te nemen met een elektrotechnisch bedrijf: als het apparaat op enigerlei wijze is beschadigd (bijvoorbeeld de voedingskabel of voedingsstekker zijn beschadigd); als er vloeistof of een andere verontreiniging in het inwendige van het apparaat is terechtgekomen; als het apparaat is blootgesteld aan regen of aan hoge luchtvochtigheid; als het apparaat niet "normaal" kan worden gebruikt of is gevallen.
15. Bescherm deze onderdelen altijd tegen druppel- of sproeiwater en let altijd op dat er geen met vloeistof gevulde objecten - zoals bijvoorbeeld een bloemenvaas - op het apparaat wordt geplaatst.
16. Haal de voedingsstekker los van de wandcontactdoos, om het apparaat geheel te scheiden van het elektriciteitsnet.
17. De stekker van de voedingskabel moet steeds gemakkelijk toegankelijk zijn en zich in een correcte en bedrijfsklare toestand bevinden.



Afdanken van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (van toepassing in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een speciaal inzamelsysteem voor dergelijke apparatuur). Het symbool op de verpakking of op het product geeft aan dat dit product niet moet worden verwerkt als normaal huishoudelijk afval, maar bij een speciaal afvalinzamelpunt moet worden afgegeven.

BELANGRIJKE ONDERHOUDSINSTRUCTIES

OPGELET: Deze onderhoudsinstructies zijn uitsluitend bedoeld voor gekwalificeerde elektrotechnische monteurs. Om het risico op een elektrische schok te voorkomen dient u geen onderhoudswerkzaamheden te verrichten die niet in de bedieningsinstructie zijn beschreven, behalve als u op dit terrein gekwalificeerd bent. Laat alle onderhoudswerkzaamheden en reparaties uitvoeren door een deskundige technische klantenservice.

1. Bij de reparatiewerkzaamheden in het apparaat moeten de bepalingen worden opgevolgd in de norm EN 60065 (VDE 0860).
2. Gebruik een netscheidingstransformator bij alle werkzaamheden waarbij het geopende apparaat gekoppeld blijft aan netspanning.
3. Bij het monteren van aanbouwsets, omschakelen van de netspanning of andere modificaties moet het apparaat eerst stroomloos worden geschakeld.
4. De kortste afstand tussen netspanningvoerende onderdelen en aanraakbare metalen onderdelen (metalen behuizing) resp. tussen de netpolen bedraagt 3 mm. Deze afstand moet altijd worden aangehouden.
De kortste afstand tussen netspanningvoerende onderdelen en schakelbare onderdelen die niet zijn gekoppeld aan het elektriciteitsnet (secundair), bedraagt 6 mm. Deze afstand moet altijd worden aangehouden.
5. Speciale onderdelen die in het bedradingsschema zijn aangeduid met een veiligheidssymbool (zie Opmerking), mogen alleen worden vervangen door originele onderdelen.
6. Wijzigingen in de schakeling mogen niet eigenmachtig worden uitgevoerd.
7. Volg de op de reparatielocatie geldende veiligheidsnormen opgesteld door de beroepsorganisaties. Dit is ook van toepassing op de kwaliteit van de werkplek.
8. De voorschriften voor het hanteren van MOS-onderdelen (Metal Oxide Semiconductor) moeten worden aangehouden.

OPMERKING:



VEILIGHEIDSONDERDEEL (TE VERVANGEN DOOR ORIGINEEL ONDERDEEL)



We wijzen er nadrukkelijk op dat bij gebruik van gehangen luidsprekerboxen de betreffende veiligheidseisen in acht moeten worden genomen. Win beslist technisch advies in van een gekwalificeerd vakman!

Montageaccessoires voor luidsprekersystemen mogen uitsluitend met inachtneming van de montage-instructie en overeenkomstig de voorschriften in BGV C1 worden geplaatst.

Om te voldoen aan de veiligheidscriteria wijzen we er nadrukkelijk op dat er overbelasting kan optreden bij het niet opvolgen van de montage-instructie, het aanbrengen van willekeurige veranderingen van de accessoires of bij het monteren van accessoires aan systemen van andere fabrikanten. Alle componenten mogen uitsluitend op de voorgeschreven wijze worden verbonden en aldus worden gebruikt.

Voor de bevestiging aan dwarsbalken, panelen, wanden en dergelijke moeten bevestigingsmiddelen worden gebruikt van voldoende sterkte (DIN 18800). Dergelijke montagewerkzaamheden horen door een vakkundig persoon te worden uitgevoerd. Bij alle schroefbevestigingen moeten de opgegeven waarden voor aanhaalmoment worden aangehouden (DIN 898).

Boxsystemen moeten bij installatie in de nabijheid van een podium of in een studio volgens norm GUV 6.15 (BGV C1) worden beveiligd tegen om- en afvallen.

Dit moet gebeuren met hulpmiddelen zoals stalen kabels („safeties”) of kettingen met voldoende sterkte voor de betreffende belasting. De toepassing van draadkabel met een kunststof mantel is uitdrukkelijk niet toelaatbaar. De in de voorschriften genoemde beveiligingen en de maximale valhoogte van 20 centimeter moeten worden aangehouden.

Op hoogte geïnstalleerde luidsprekers moeten altijd tegen vallen of omvallen worden beveiligd via een extra onafhankelijk bevestigingspunt. Dit gebeurt bijvoorbeeld met een voldoende sterke stalen kabel („safety”), die aan het frame met een daaraan bevestigd oog en met een doublestud aan de ancrarail aan de bovenkant van de luidsprekerkast wordt vastgemaakt.

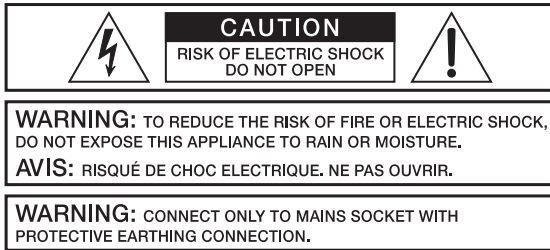
Bij gebruik van de PM-TV-adapter mag de belastingwaarde van het statief niet worden overschreden. De buitenbeugel moet bij beide gebruikswijzen loodrecht zijn uitgelijnd.

Accessoires voor de bevestiging van de luidsprekerboxen en PA-systemen zijn onderdelen die voor de veiligheid van eminent belang zijn en die bij uitvallen het leven en de gezondheid van mensen in gevaar kunnen brengen.

Om deze redenen zijn de volgende richtlijnen vastgesteld waarvan de veiligheidsbepalingen moeten worden gevolgd. Deze zijn op grond van slijtage, duurzame belasting e.d. zo hoog gekozen dat ook na jarenlang gebruik nog een veilige toepassing kan worden gegarandeerd. Helaas kunnen veel voorschriften inzake veiligheidsfactoren niet eenduidig worden ingedeeld en worden deze soms alleen in bepaalde landen toegepast en gehandhaafd.

De veiligheidsfactoren zijn vastgelegd in diverse normen: de door de fabrikant opgegeven grenswaarden voor belastbaarheid en in de sector gebruikelijke draag- en bevestigingsmiddelen gaan meestal uit van andere veiligheidsfactoren dan vereist voor gebruik bij podia en in studio's.

INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES



El icono del rayo dentro del triángulo equilátero advierte al usuario de la existencia de cables y contactos no aislados en el interior del equipo que presentan una alta tensión y que podrían provocar la muerte en caso de tocarlos.



El signo de exclamación dentro del triángulo equilátero llama la atención del usuario sobre la existencia de indicaciones de uso y mantenimiento importantes en la documentación del equipo.

1. Lea estas indicaciones.
2. Conserve estas instrucciones con cuidado.
3. Observe todas las indicaciones de advertencia.
4. Observe las instrucciones.
5. No ponga en funcionamiento este equipo cerca del agua.
6. Utilice exclusivamente un paño seco para la limpieza del equipo.
7. Tenga cuidado de que no se obstruyan las aberturas de ventilación. Al instalar el equipo, tenga en cuenta las instrucciones del fabricante.
8. No exponga el equipo a la acción directa de fuentes de calor como radiadores, estufas, hornos u otros componentes radiantes de calor (incluidos los transformadores de salida).
9. No invalide la seguridad que le ofrece un conector macho con polaridad asignada de forma unívoca o una clavija bipolar con tomatierra. Un conector macho con polaridad asignada posee dos lengüetas de contacto, una más ancha que la otra. Una clavija bipolar con tomatierra posee, aparte de los dos contactos, una tercera clavija de contacto (conexión a tierra). El diseño del conector macho y el contacto adicional están concebidos principalmente para su seguridad. En caso de que el conector macho del embalaje de envío no se pueda conectar a la caja de enchufe mural, diríjase inmediatamente a un técnico especialista.
10. Proteja el cable de red de las pisadas y evite doblar o apretar el cable especialmente por el conector y las conexiones del equipo.
11. Utilice exclusivamente los accesorios y las extensiones previstas por el fabricante para el equipo.
12. Junto con este componente utilice sólo las carretillas, las grapas de sujeción, las mesas o los soportes previstos por el fabricante u otras carretillas apropiadas que haya adquirido conjuntamente con el equipo. Al transportar el equipo con una carretilla tenga cuidado de que éste y la carretilla no se caigan y provoquen daños personales y materiales.



13. Desenchufe el equipo de la corriente en caso de tormenta o si no lo va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.
14. En caso de que sea necesario realizar trabajos de mantenimiento, diríjase a un establecimiento cualificado. Debe dirigirse inmediatamente a un taller de mantenimiento en los siguientes casos: si se han producido daños de algún tipo en el equipo (por ejemplo, si se ha dañado el cable de red o el conector de red), si se ha infiltrado un líquido o un cuerpo extraño en el interior del equipo, si se ha expuesto el equipo a la lluvia o a una elevada humedad del aire, si no puede funcionar correctamente o si se ha caído al suelo.
15. No exponga en ningún caso este componente al agua y tenga siempre cuidado de no colocar ningún objeto lleno de líquido, como por ejemplo un vaso, sobre el equipo.
16. Desenchufe el conector de red de la caja de enchufe mural para desconectar completamente el equipo de la red eléctrica.
17. El conector macho del cable de red debe ser siempre fácilmente accesible y estar en las mejores condiciones de funcionamiento.



Eliminación de los equipos eléctricos y electrónicos usados (aplicable en los países de la UE y otros países europeos con un sistema de recogida especial para estos equipos). El icono en el producto o en su embalaje indica que este producto no puede desecharse en la basura doméstica normal, sino que se debe entregar a un comerciante de la casa Telex.

INDICACIONES DE MANTENIMIENTO IMPORTANTES

ATENCIÓN: Estas indicaciones de mantenimiento están previstas exclusivamente para el personal de mantenimiento cualificado. Para evitar el peligro de descarga eléctrica, no realice ningún trabajo de mantenimiento que no esté descrito en las instrucciones de uso, salvo en caso de que esté cualificado para ello. Permita que un técnico cualificado de servicio al cliente realice todos los trabajos de mantenimiento y reparación.

1. Deben observarse los reglamentos de seguridad según EN 60065 (VDE 0860) al realizar reparaciones en el equipo.
2. En todos los trabajos en los que el equipo abierto esté conectado a la tensión de alimentación y esté en funcionamiento, se deberá utilizar un transformador de alimentación.
3. Antes de realizar una reforma con equipamientos adicionales, una conmutación de la tensión de alimentación u otras modificaciones, se debe desconectar el equipo de la corriente.
4. La distancia mínima entre las piezas conductoras de la tensión de alimentación y las piezas metálicas que se pueden tocar (carcasa de metal) o entre los polos de red asciende a 3 mm y es imprescindible mantenerla. La distancia mínima entre las piezas conductoras de la tensión de alimentación y las piezas del circuito que no están conectadas con la red (secundaria) asciende a 6 mm y es imprescindible mantenerla.
5. Las piezas de montaje especiales marcadas en el plano de conexiones eléctricas con el icono de seguridad (nota), sólo se pueden sustituir por piezas originales.
6. No deben llevarse a cabo modificaciones arbitrarias de los circuitos.
7. Deben observarse las disposiciones de protección de las asociaciones para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo vigentes en el lugar de reparación. Igualmente importante es el estado del lugar de trabajo.
8. Deben observarse las disposiciones relativas al manejo de las piezas de montaje de metal-óxido semiconductor.

NOTA:



COMPONENTE DE SEGURIDAD (DEBE SUSTITUIRSE POR LA PIEZA ORIGINAL)



Deben observarse explícitamente las disposiciones de seguridad correspondientes a las cajas de altavoz colgadas. Es imprescindible contar con el asesoramiento de un técnico cualificado.

Los accesorios de montaje de los sistemas de altavoz sólo pueden instalarse observando las instrucciones de montaje y con arreglo a las disposiciones de las asociaciones para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo BGV C1.

Se advierte explícitamente que, para cumplir los criterios de seguridad en caso de no observancia de las instrucciones de montaje, modificaciones de cualquier tipo en el accesorio y de montaje del accesorio en el sistema de otro fabricante, se puede provocar una sobrecarga. Los componentes sólo pueden conectarse y utilizarse de la forma descrita.

Se deben utilizar elementos de sujeción con un dimensionado suficiente para la fijación de travesaños, tapas, paredes, etc. (DIN 18800).

Estos montajes debe realizarlos un técnico especializado. Deben cumplirse los valores máximos predeterminados para los momentos de arranque en todas las atornilladuras (DIN 898).

Deben fijarse los sistemas de caja según la disposición GUV 6.15 (BGV C1) en un escenario o un estudio para que no se caigan ni desprendan.

Esto se debe realizar con la ayuda de cables de acero (“elementos de seguridad”) o cadenas dimensionadas para este peso. Queda terminantemente prohibida la utilización de cables metálicos revestidos de plástico. Deben respetarse los dispositivos de seguridad estipulados en las disposiciones, así como la altura máxima de caída de 20 cm.

Los altavoces colgantes se deben asegurar con un punto independiente adicional contra las caídas. Esto se realiza por ejemplo con un cable de acero suficientemente dimensionado (“elemento de seguridad”) que se debe fijar a los marcos con una argolla fijada a ellos y al carril situado en la parte superior de la caja del altavoz con un soporte doble. Al utilizar el adaptador PM-TV debe tenerse cuidado de no sobrepasar los límites de carga del soporte.

El arco exterior debe colocarse en vertical en los dos modos de funcionamiento.

Los accesorios para la fijación de las cajas de altavoz y los sistemas de sonorización son piezas de seguridad relevantes que, en caso de fallo, pueden poner en peligro la salud de las personas. Por ello se redactaron las siguientes directrices, cuyos factores de seguridad se deben cumplir. Debido al deterioro, la carga continua etc., estas directrices son tan exigentes que incluso después de varios años de funcionamiento pueden garantizar un manejo seguro. Lamentablemente muchas disposiciones relativas a los factores de seguridad no siempre se pueden clasificar con claridad y se deben adaptar en parte a cada país.

Existen diferentes normas que establecen los factores de seguridad:

Las características de capacidad de carga del fabricante de los medios de transporte y sujeción corrientes contienen normalmente otro factor de seguridad distinto al requerido para los escenarios y estudios.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



O símbolo de um raio inscrito dentro de um triângulo equilátero chama a atenção do utilizador para a presença de fios e de contactos que não estão isolados no interior do aparelho, nos quais estão presentes tensões elevadas que, em caso de contacto, podem provocar choques eléctricos de grande intensidade, capazes de causar morte.



O ponto de exclamação inscrito dentro de um triângulo equilátero chama a atenção do utilizador para instruções de operação ou de serviço importantes na literatura do aparelho.

1. Leia estas instruções.
2. Guarde-as cuidadosamente.
3. Tenha sempre em atenção todos os avisos nelas contidos.
4. Cumpra rigorosamente estas instruções.
5. Nunca utilize este aparelho ao pé da água.
6. O aparelho só deve ser limpo com um pano seco.
7. Certifique-se sempre de que as aberturas de ventilação não estão obstruídas nem entupidas. Ao proceder à instalação do aparelho, cumpra sempre as instruções do respectivo fabricante.
8. Nunca exponha o aparelho directamente aos efeitos de fontes de calor, como, por exemplo, aquecedores, acumuladores de calor, fornos, fogões ou outros componentes que irradiem calor (entre os quais se incluem os amplificadores de potência).
9. Nunca anule a segurança que lhe é proporcionada por uma ficha com a polaridade claramente identificada ou por uma ficha com contacto de ligação à terra. Uma ficha com a polaridade claramente identificada dispõe de dois pinos, dos quais um é mais largo do que o outro. Uma ficha com contacto de ligação à terra dispõe de três pinos, sendo que o terceiro é o de protecção, ou seja, de ligação à terra. A concepção da ficha e o pino adicional destinam-se, e primeira linha, à sua protecção. Se a ficha fornecida não for compatível com a tomada de parede a que pretende ligar o aparelho, entre imediatamente em contacto com um electricista devidamente qualificado.
10. Proteja o cabo de alimentação de energia das sobrecargas a que fica exposto quando é pisado e evite dobrar ou entalar o cabo, de modo especial na zona da ficha e das ligações ao aparelho.
11. Utilize sempre exclusivamente os acessórios e as extensões fornecidas pelo fabricante.
12. Com este aparelho só pode utilizar carrinhos de transporte, tripés, grampos de fixação ou mesas previstos pelo fabricante para essa mesma utilização, e que poderá adquirir juntamente com o aparelho. Ao proceder ao transporte do aparelho com um carrinho de carga, certifique-se sempre que o equipamento transportado e o carrinho não tombam e não podem causar lesões em pessoas ou danos materiais



13. Desligue o aparelho da corrente sempre que não o for utilizar durante períodos de tempo prolongados e durante as tempestades.
14. Caso o aparelho necessite de qualquer reparação, dirija-se sempre a um serviço de assistência técnica devidamente qualificado. Nas circunstâncias que passamos a descrever abaixo deve sempre dirigir-se imediatamente a um serviço de assistência técnica: o aparelho sofreu um dano (por exemplo, o cabo de alimentação de energia ou a ficha estão danificados), penetrou líquido ou um corpo estranho no interior do aparelho, o aparelho foi exposto à chuva ou a um teor de humidade elevado, não é possível utilizar “normalmente” o aparelho ou o aparelho foi deixado cair.
15. Nunca exponha este aparelho a gotas ou a pulverização de água e certifique-se sempre de que nunca são colocados quaisquer objectos cheios de água - como, por exemplo, jarras - sobre o aparelho.
16. Desligue a ficha do cabo de alimentação de energia da tomada para desligar completamente o aparelho da alimentação de energia.
17. A ficha do cabo de alimentação de energia deve poder sempre ser facilmente acedida e deve sempre encontrar-se em condições totais de funcionamento



Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos usados (a aplicar na União Europeia e noutros países europeus com sistema de recolha separada deste tipo de aparelhos). O símbolo no produto ou na respectiva embalagem indica que este produto não pode ser juntado ao lixo doméstico normal, tendo de ser entregue num ponto de recolha próprio ou num revendedor ou agente Telex.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES RELATIVAS À REPARAÇÃO E À MANUTENÇÃO DO APARELHO

ATENÇÃO: Estas instruções destinam-se exclusivamente a técnicos de assistência técnica e de reparação devidamente qualificados. A fim de evitar o perigo de um choque eléctrico, nunca realize quaisquer operações de manutenção que não estejam indicadas no manual de instruções, excepto na eventualidade de ser um técnico devidamente qualificado. Encarregue sempre um técnico devidamente qualificado de todos os trabalhos de reparação e de manutenção.

1. Sempre que forem realizados trabalhos de reparação no aparelho, têm de ser cumpridas as regras de segurança definidas na norma EN 60065 (VDE 0860).
2. Sempre que forem realizados trabalhos no aparelho nos quais o aparelho aberto está ligado à corrente e é operado, tem de ser utilizado um transformador de corrente.
3. Antes da montagem posterior de quaisquer componentes, da comutação da tensão de rede ou da introdução de quaisquer modificações no aparelho, deve o mesmo ser totalmente desligado da corrente.
4. A distância mínima entre componentes sob tensão e componentes metálicos passíveis de contacto (caixa de metal) e/ou entre os contactos é de 3 mm, devendo essa distância ser integralmente respeitada. A distância mínima entre componentes sob tensão e componentes de comutação que não estão ligados à corrente (secundários) é de 6 mm, devendo essa distância ser integralmente respeitada.
5. Componentes especiais, identificados no esquema de circuitos pelo símbolo de segurança (Nota), só podem ser substituídos por peças sobressalentes originais.
6. Os circuitos e as cablagens do aparelho não devem ser alterados.
7. Deve cumprir sempre as determinações de segurança e de protecção em vigor no local de reparação. Destas fazem igualmente parte as condições do local de trabalho.
8. As normais aplicáveis aos componentes MOS e ao seu manuseamento têm de ser integralmente cumpridas.

NOTA:



COMPONENTE DE SEGURANÇA (SÓ PODE SER SUBSTITUÍDO POR PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS)



Chamamos expressamente a atenção para o facto de, se as colunas altifalantes estiverem penduradas, as normas de segurança aplicáveis terem de ser cumpridas. Neste caso, é imperativo obter a ajuda de um técnico devidamente qualificado!

Os acessórios de montagem de sistemas de altifalantes só podem ser utilizados em conformidade com as disposições tanto do manual de instruções de utilização, como das normas de prevenção de acidentes alemãs BGV C1 (que regulam as instalações e os equipamentos para produção de eventos cénicos e similares).

A fim de assegurar o cumprimento dos critérios de segurança, chama-se expressamente a atenção para o facto de o incumprimento das instruções de montagem, a introdução de alterações de qualquer tipo nos acessórios e a montagem de acessórios em sistemas de outros fabricantes poder dar origem a sobrecargas. Os componentes só podem ser ligados da forma indicada e, além disso, só podem ser utilizados dessa forma.

Para a fixação a travessas, barras, tectos, paredes, etc., terão de ser utilizados dispositivos de fixação com dimensões suficientes (norma DIN 18800). Estas montagens têm obrigatoriamente de ser levadas a cabo por um técnico devidamente qualificado. Relativamente a todas as uniões roscadas, os valores máximos indicados para os binários de aperto têm obrigatoriamente de ser respeitados (norma DIN 898).

Conforme estipulado nas normas de prevenção de acidentes alemãs GUV 6.15 (BGV C1), os sistemas de altifalantes instalados na zona de um palco ou de um estúdio devem ser sempre fixados de forma a não poderem tombar nem cair.

Esta fixação deve ser feita mediante o recurso a cabos de aço ("Safeties", ou seja, cabos de segurança) ou a correntes de aço, devidamente dimensionados para a carga a ser suportada. É expressamente proibida a utilização de cabos metálicos com revestimento de material plástico. Além disso, tanto as protecções definidas nas normas, como a altura de queda máxima (20 cm) têm de ser respeitadas.

Os altifalantes suspensos têm sempre de ser protegidos contra quedas com um ponto adicional e independente. Esta protecção pode ser obtida, por exemplo, com um cabo de aço ("safety") suficientemente dimensionado, a ser fixado à armação por meio de um olhal fixado à mesma e a ser fixado à barra Ancra existente do lado superior da caixa do altifalante por meio de um espigão duplo ("doublestud"). Sempre que for utilizado o adaptador PM-TV, há que tomar as medidas necessárias para garantir que o limite de carga do tripé não seja ultrapassado.

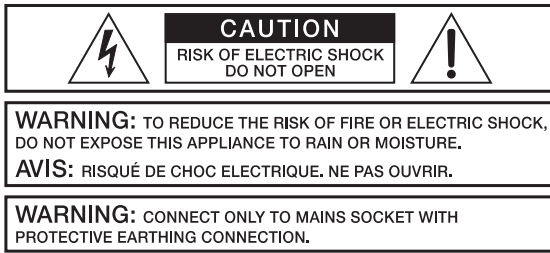
O aro exterior tem sempre de ficar posicionado na vertical em ambos os modos de operação.

Os acessórios de fixação de colunas altifalantes e de sistemas de altifalantes são componentes relevantes para a segurança, que, em caso de falha ou avaria, podem colocar em perigo a saúde e a vida das pessoas. Foi por esse motivo que se elaboraram as directrizes que se seguem, cujos aspectos de segurança têm de ser cumpridos. Devido à possibilidade de desgaste, à carga constante, etc., estes aspectos foram definidos de forma tão rígida que, mesmo após vários anos de operação, continuam a poder ser garantidos uma operação e um manuseamento seguros. Lamentavelmente, nem sempre é possível haver uma atribuição e uma correspondência claras de muitas normas relativas a factores de segurança, e, por outro lado, parte dessas normas são definidas localmente para cada país.

Várias normas definem os factores de segurança:

Regra geral, os dados relativos à carga admissível indicados pelos fabricantes de dispositivos de suporte e de ligação à venda no mercado incluem um factor de segurança diferente do exigido para as zonas de palcos e de estúdios.

AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA



Il simbolo del fulmine racchiuso in un triangolo equilatero avverte l'utente della presenza di fili e contatti non isolati all'interno dell'apparecchio con tensioni elevate sufficienti a causare, in caso di contatto, scosse elettriche mortali



Il punto esclamativo racchiuso in un triangolo equilatero richiama l'attenzione dell'utente su indicazioni importanti per l'uso e la sicurezza contenute nel manuale d'istruzioni dell'apparecchio.

1. Leggere queste istruzioni.
2. Conservare con cura le istruzioni.
3. Seguire tutte le avvertenze.
4. Seguire le istruzioni.
5. Non usare questo apparecchio vicino all'acqua.
6. Per la pulizia usare esclusivamente un panno asciutto.
7. Accertarsi che le aperture di ventilazione non siano ostruite. Per l'installazione dell'apparecchio attenersi alle istruzioni del costruttore.
8. Non esporre l'apparecchio all'azione diretta di fonti di calore come radiatori, stufe, fornelli o altri componenti emananti calore (compreso amplificatori).
9. Evitare di compromettere la sicurezza offerta da una spina con polarità assegnata univocamente o una spina con contatto di terra. Una spina con polarità assegnata possiede due terminali di contatto, di cui uno più largo dell'altro. Una spina con contatto di terra possiede oltre ai due contatti anche un terzo contatto con messa a terra. Il particolare design della spina e il contatto supplementare hanno innanzitutto una funzione di sicurezza. Qualora la spina fornita insieme all'apparecchio non possa essere collegata alla presa a muro prevista, rivolgersi immediatamente ad un elettricista qualificato.
10. Proteggere il cavo di alimentazione in modo che non possa essere calpestato ed evitare di piegare o schiacciare il cavo specialmente in corrispondenza dei collegamenti dalla parte della spina e dell'apparecchio.
11. Utilizzare esclusivamente gli accessori e le prolunghie appositamente previsti dal costruttore.
12. Usare insieme a questo componente solo con carrelli, supporti, cavalletti o tavole appositamente previsti dal produttore o acquistati con l'apparecchio. Se si usa un carrello, prestare attenzione a non far ribaltare gli apparecchi trasportati e il carrello stesso causando danni alle persone e alle cose.



13. Staccare l'apparecchio dalla corrente in presenza di temporali e durante lunghi periodi di non utilizzo.
14. Per l'assistenza tecnica rivolgersi a personale qualificato. L'assistenza tecnica è necessaria nel caso in cui l'apparecchio sia danneggiato (se ad esempio si sono danneggiati il cavo di alimentazione o la spina della corrente), in caso di rovesciamento di liquidi o corpi estranei penetrati nell'apparecchio, esposizione alla pioggia o all'umidità, anomalie di funzionamento o caduta dell'apparecchio.
15. Non esporre mai questo componente a spruzzi o gocce d'acqua e non collocare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi come ad esempio vasi.
16. Staccare la spina dalla presa a muro per staccare completamente dalla corrente l'apparecchio.
17. La spina del cavo di alimentazione dovrebbe essere sempre facilmente accessibile ed essere conservata sempre in perfetto stato.



Smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici non più utilizzati (da applicare nei paesi dell'Unione Europea e anche negli altri paesi in cui è attivo un sistema di raccolta differenziato per questi apparecchi) Il simbolo apposto direttamente sul prodotto o sulla confezione avverte che questo prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici normali, ma deve essere conferito ad un punto vendita che si occupi del loro corretto smaltimento.

AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Queste avvertenze per la manutenzione sono destinate esclusivamente al personale tecnico qualificato. Per evitare il rischio di uno shock elettrico, astenetevi dall'eseguire interventi di manutenzione che non siano descritti nel manuale d'istruzioni, a meno che non siate qualificati a farlo. Fate eseguire tutti gli interventi di manutenzione e le riparazioni da un tecnico qualificato dell'assistenza clienti.

1. Per le riparazioni interne dell'apparecchio osservare le norme di sicurezza secondo EN 60065 (VDE 0860).
2. Per tutti gli interventi, durante i quali l'apparecchio aperto rimane collegato all'alimentazione e in funzione, utilizzare un trasformatore di separazione.
3. Prima di eseguire modifiche mediante kit di postmontaggio, commutazioni della tensione d'alimentazione o altre modifiche staccare l'apparecchio dalla corrente.
4. Tra i componenti che conducono tensione e componenti di metallo che si possono toccare (carter di metallo) ed anche tra i poli di alimentazione mantenere una distanza minima di 3 mm.
Tra i componenti che conducono tensione e i componenti dei circuiti che non sono collegati all'alimentazione (circuiti secondari) la distanza minima da mantenere è 6 mm.
5. I componenti speciali, che nel circuito elettrico sono contrassegnati con il simbolo di sicurezza (vedi nota), possono essere sostituiti solo con ricambi originali.
6. Non è ammesso effettuare modifiche arbitrarie sui circuiti elettrici.
7. Osservare le disposizioni di sicurezza delle associazioni professionali, in vigore nel luogo in cui vengono eseguite le riparazioni. Tra queste anche le caratteristiche del posto di lavoro.
8. Attenersi alle norme previste per l'uso di componenti MOS.

NOTA:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



In caso di installazione sospesa delle casse, si avverte espressamente che è necessario rispettare le norme di sicurezza pertinenti. È assolutamente indispensabile servirsi di una consulenza qualificata.

Gli accessori di montaggio degli altoparlanti devono essere impiegati esclusivamente attenendosi alle istruzioni di montaggio e in conformità alle norme BGV C1.

Per il rispetto dei criteri di sicurezza si avverte espressamente che la mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e le modifiche di qualunque genere eseguite sugli accessori o il montaggio degli accessori su sistemi di altre marche possono dare luogo a un sovraccarico. Tutti i componenti possono essere collegati e utilizzati solo con le modalità prescritte.

Per il fissaggio a traverse, soffitti, pareti ecc. si devono utilizzare sistemi di fissaggio sufficientemente dimensionati (DIN 18800)

Questo tipo di montaggio deve essere eseguito da una persona esperta e qualificata. Per tutte le connessioni a vite ci si deve attenere ai valori massimi previsti per le coppie di serraggio (DIN 898).

In base alla norma GUV 6.15 (BGV C1) le casse utilizzate nell'ambito di un palcoscenico o di uno studio di registrazione devono essere assicurate in modo che non possano cadere.

Per il fissaggio utilizzare cavi di acciaio („safeties“) o catene adeguatamente dimensionate per il carico da sostenere. È espressamente vietato l'utilizzo di fili metallici rivestiti di plastica. Rispettare le protezioni stabilite nelle norme e l'altezza massima di caduta di 20 cm.

Anche nel caso in cui gli altoparlanti dovessero volare via, dovranno sempre essere assicurati contro la caduta e il ribaltamento con un ulteriore punto di fissaggio autonomo. Ciò è possibile utilizzando un cavo d'acciaio („safety“) sufficientemente dimensionato che andrà fissato al telaio mediante un anello fisso e alla guida di ancoraggio che si trova sul lato superiore dell'altoparlante mediante un doppio perno.

Se si utilizza un adattatore PM/TV, accertarsi di non superare il limite di carico del supporto.

La staffa esterna deve essere orientata in verticale in entrambe le modalità di funzionamento.

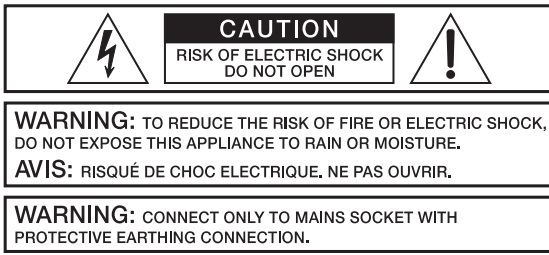
Gli accessori per il fissaggio di casse e sistemi di diffusione del suono sono componenti rilevanti per la sicurezza che possono esporre la vita e l'incolumità delle persone a seri rischi nel caso in cui dovessero guastarsi.

Per questo motivo occorre osservare gli standard di sicurezza previsti dalle seguenti direttive. Gli standard fissati in considerazione di fattori come l'usura, le sollecitazioni continue ecc., sono così elevati da garantire un uso sicuro anche dopo molti anni di funzionamento. Purtroppo molte norme concernenti i fattori di sicurezza non sono sempre chiaramente attribuibili e inoltre i singoli paesi in parte ne modificano il contenuto.

Esistono diverse norme che stabiliscono standard di sicurezza:

le indicazioni fornite dai produttori di sistemi di sostegno e ancoraggio reperibili in commercio in merito alla loro caricabilità contemplano generalmente uno standard di sicurezza diverso da quello richiesto nell'ambito di palcoscenici e studi di registrazione.

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA



Tasasivuisen kolmion sisällä oleva salamasymboli varoittaa käyttäjää laitteen sisällä olevista eristämättömistä, korkeajännitteisistä johdoista ja koskettimista, joiden koskettaminen saattaa aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.



Tasasivuisen kolmion sisällä olevan huutomerkkin tarkoitus on kiinnittää käyttäjän huomio laitteen dokumentaatiossa oleviin tärkeisiin käyttö- ja huolto-ohjeisiin.

1. Lue nämä ohjeet.
2. Säilytä ohjeet huolellisesti.
3. Noudata kaikkia varoitusohjeita.
4. Noudata käyttöohjeita.
5. Älä käytä laitetta veden lähellä.
6. Puhdista vain kuivalla liinalla.
7. Älä tuki ilmastointiaukkoja. Noudata asennuksessa laitteen valmistajan ohjeita.
8. Älä aseta laitetta lämmönlähteiden, kuten lämpöpattereiden, lämmittäjien, uunien tai muiden lämpöä säteilevien laitteiden (mukaan lukien vahvistimet), välittömään läheisyyteen.
9. Älä aliarvioi polarisoidun pistokkeen tai Schuko-pistokkeen turvallisuusmerkitystä. Polarisoidussa pistokkeessa on kaksi kieltä, joista toinen on leveämpi kuin toinen. Schuko-pistokkeessa on kolmantena koskettimena vielä suojakosketin (maadoitus). Pistokkeen rakenne ja lisäkosketin lisäävät ennen kaikkea sinun turvallisuuttasi. Jos toimituksen sisältämää pistoketta ei voi kytkeä seinäpistorasiaan, ota välittömästi yhteyttä sähkömieheen.
10. Suojaa virtajohto siten, ettei sen päällä pääse kävelemään ja ettei se pääse taittumaan tai puristumaan erityisesti pistokkeen ja laitteen liitännän kohdalta.
11. Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä lisätarvikkeita ja laajennuksia.
12. Käytä näiden osien yhteydessä vain valmistajan hyväksymiä tai muita laitteen mukana tulleita tarkoitukseen sopivia kärriä, jalustoja, kiinnikkeitä ja pöytiä. Kärriä käytettäessä täytyy varoa siirrettävän laitteiston ja kärrien kaatumista, jotta välttyttäisiin henkilö- ja aineellisilta vahingoilta.



13. Irrota laite sähköverkosta ukkosen ajaksi tai jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
14. Laitetta saa huoltaa vain pätevä huoltohenkilö. Seuraavissa tapauksissa pitää ehdottomasti ottaa välittömästi yhteys huoltoon: laite on jollain tavalla vaurioitunut (esimerkiksi virtajohto tai virtapistoke on vaurioitunut), laitteeseen on päässyt nestettä tai vieraita aineita tai esineitä, laite on altistunut sateelle tai suurelle kosteudelle, laite ei toimi normaalisti tai se on pudonnut.
15. Älä koskaan aseta näitä osia alttiiksi tippuvalle tai roiskuvalle vedelle. Älä koskaan aseta nesteellä täytettyjä esineitä, kuten maljakkoa, laitteen päälle.
16. Kytke laite kokonaan irti sähköverkosta irrottamalla virtapistoke seinäpistorasiasta.
17. Virtajohdon pistokkeen luokse pitää aina päästä helposti ja sen pitää olla aina moitteettomassa käyttökunnossa.



Käytettyjen sähköisten ja elektronisten laitteiden hävitys (Euroopan unionin jäsenmaissa sekä muissa eurooppalaisissa maissa, joissa on kyseisille laitteille erillinen keräysjärjestelmä). Tuotteessa tai sen pakkauksessa oleva symboli osoittaa, että kyseistä tuotetta ei saa käsitellä tavallisena kotitalousjätteenä, vaan se pitää viedä Telex-kauppiaille.

TÄRKEITÄ HUOLTO-OHJEITA

HUOMIO: Nämä huolto-ohjeet on tarkoitettu vain pätevällä huoltohenkilöstölle. Vältä sähköiskun vaaraa äläkä tee itse mitään huoltotoimenpiteitä, joita ei ole kuvattu käyttöohjeissa, paitsi jos sinulla on siihen pätevyys. Jätä kaikki huoltotyöt ja korjaukset koulutetun asiakaspalveluteknikon vastuulle.

1. Laitteen korjaustoissa on noudatettava EN 60065 -standardin (VDE 0860) mukaisia turvallisuusmääräyksiä.
2. Kaikissa niissä töissä, joissa avattu laite on kytketty verkkojännitteeseen ja kytketty päälle, pitää käyttää verkon eristysmuuntajaa.
3. Laitteesta pitää kytkeä virta pois ennen muutostarvikkeiden käyttämistä, verkkojännitteen vaihtamista tai muuta muutostyötä.
4. Verkkojännitettä johtavien osien ja kosketukselle alttiiden metalliosien (metallikoteloiden) tai verkkonapojen välillä täytyy olla etäisyyttä vähintään 3 mm eikä sitä saa missään tapauksessa alittaa. Verkkojännitettä johtavien osien ja verkkoon kytkemättömien (toissijaisten) kytkinosien välillä täytyy olla etäisyyttä vähintään 6 mm eikä sitä saa missään tapauksessa alittaa.
5. Kytkentäkaavioon turvallisuussymbolilla (Note) merkittyjä erityisosa saa vaihtaa vain alkuperäisosiin.
6. Omavaltaisten kytkentämuutosten tekeminen on kielletty.
7. Korjauspaikkakunnalla voimassa olevia tapaturmavakuutuslaitosten suojausmääräyksiä pitää noudattaa. Ne koskevat myös työpaikan olosuhteita.
8. Metalliksiidipuolijohdeosien käsittelymääräyksiä pitää noudattaa.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Ripustettujen kaiuttimien yhteydessä pitää ehdottomasti noudattaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä ja pätevän ammattihenkilön neuvoja!

Kaiutinjärjestelmien asennustarvikkeita saa käyttää vain asennusohjeiden ja alan BGV C1-turvamääräysten mukaan.

Turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi pitää ehdottomasti ottaa huomioon, että asennusohjeiden noudattamatta jättäminen, laitteiden kaikenlaiset muutokset ja laitteiden asentaminen muiden valmistajien järjestelmiin saattavat johtaa ylikuormittumiseen. Kaikkia osia saa yhdistää ja käyttää vain kuvatulla tavalla.

Kun kaiuttimia asennetaan esimerkiksi trussiin, kattoon tai seiniin, pitää käyttää riittävästi mitoitettuja kiinnitysvälineitä (DIN 18800).

Vain asiantunteva henkilö saa tehdä kyseisiä asennuksia. Kaikissa ruuviliitoksissa on noudatettava kiristysmomenttien osalta määrättyjä enimmäisarvoja (DIN 898).

Kaiutinjärjestelmät täytyy varmistaa esiintymislavalla ja studioissa kaatumisen ja putoamisen varalta (määritetty saksalaisessa turvamääräyksessä GUV 6.15 [BGV C1]). Varmistamisessa täytyy käyttää teräsvaijereita tai ketjuja, jotka on mitoitettu kulloisenkin kuorman mukaan. Muovivaippaisten kaapelien käyttäminen on ehdottomasti kielletty. Määräyksissä määritellyjä varmistuksia ja 20 cm:n enimmäispudotuskorkeutta pitää noudattaa.

Ylös ripustettavat kaiuttimet täytyy varmistaa aina putoamiselta tai kaatumiselta yhdellä lisäpisteellä. Siihen voidaan käyttää esimerkiksi riittävästi mitoitettua turvavaijeria, joka on kiinnitettävä kiinnitysrenkaalla kehykseen ja kaksoispultilla kaiutinkaapin yläosalla olevaan Ancra-kiskoon. PM-TV-sovitinta käytettäessä täytyy varmistua, ettei jalustan kuormitusraja ylity.

Ulkosangan täytyy olla kummassakin käyttötavassa pystysuorassa.

Kaiuttimien ja kaiutinjärjestelmien kiinnitystarvikkeet ovat turvallisuuteen vaikuttavia osia, joiden vaurioituminen voi johtaa loukkaantumis- ja hengenvaaraan. Vaaratilanteiden ehkäisemiseksi on laadittu seuraavat ohjesäännöt, joiden turvallisuuskertoimia täytyy noudattaa. Ne on määritetty esimerkiksi kulumisen ja kestokuormituksen vuoksi niin korkealle, että turvallinen käyttö voidaan taata vielä usean vuoden käytön jälkeen. Valitettavasti monet turvallisuuskertoimia koskevat määräykset eivät aina ole yksiselitteisiä ja osittain niitä käsitellään maakohtaisesti.

Eri normit määrittävät turvallisuuskertoimet:

tavanomaisten kannatin- ja nostovälineiden valmistajien antamissa kuormitustiedoissa turvallisuuskerroin poikkeaa yleensä esiintymislavoilla ja studioissa vaadittavasta turvakertoimesta.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Lynsymbolet inde i en ligesidet trekant skal gøre brugeren opmærksom på ikke-isolerede ledninger og kontakter inde i apparatet, som der er høje spændinger på, der i tilfælde af en berøring kan medføre livsfarlige elektriske stød.



Udråbstegnet inde i en ligesidet trekant skal gøre brugeren opmærksom på vigtige betjenings- og serviceanvisninger i den til apparatet hørende litteratur.

1. Læs anvisningerne.
2. Opbevar vejledningen omhyggeligt.
3. Følg alle advarselsanvisninger.
4. Følg anvisningerne.
5. Anvend ikke dette apparat i nærheden af vand.
6. Brug kun en tør klud til rengøringen.
7. Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er blokeret. Følg producentens anvisninger ved installation af apparatet.
8. Udsæt ikke apparatet for direkte påvirkning fra varmekilder, som f.eks. varmelegemer, akkumulerende ovne, komfurer eller andre varmeafgivende komponenter (inklusive sluttrin).
9. Sæt ikke den sikkerhed ud af kraft, som et stik med entydigt tildelt polaritet eller et Schukostik giver. Et stik med tildelt polaritet er udstyret med to kontakttunger, hvoraf den ene er bredere end den anden. En Schuko-stikkontakt er ud over de to kontakter også udstyret med en beskyttelseskontaktstift (jording). Stikkets design og den ekstra kontakt tjener først og fremmest til din sikkerhed. Hvis det stik, der medfølger ved leveringen, ikke kan tilsluttes til den dertil beregnede vægstikkontakt, skal du straks henvende dig til en autoriseret elektriker.
10. Beskyt netkablet, så der ikke bliver trådt på det, og undgå, specielt på stik- og apparatsiden, at knække eller klemme kablet.
11. Anvend kun tilbehør og udvidelselementer, som er godkendt af producenten.
12. Sammen med denne komponent må du kun anvende dertil beregnede eller andre transportvogne, stativer, fastgørelsesklemmer eller borde, som du har anskaffet sammen med apparatet. Ved transport vha. transportvogne skal du være opmærksom på, at det transporterede udstyr og vognen ikke vælter og eventuelt kan forårsage personskader eller materielle skader.



13. Afbryd strømmen til apparatet i tilfælde af uvejr, eller hvis du ikke skal bruge det i en længere periode.
14. I tilfælde af behov for service skal du henvende dig til en kvalificeret servicevirksomhed. I følgende tilfælde skal du altid omgående henvende dig til et serviceværksted: Apparatet er på den ene eller anden måde blevet beskadiget (f.eks. at netkablet eller netstikket er blevet beskadiget), der er trængt væske eller et fremmedlegeme ind i apparatet, apparatet har været udsat for regn eller høj luftfugtighed, det kan ikke fungere »normalt«, eller det har været tabt.
15. Udsæt aldrig disse komponenter for vanddråber eller vandsprøjt, og sørg for, at genstande der er fyldt med væske – som f.eks. vaser – aldrig bliver placeret på apparatet.
16. Træk stikket ud af vægstikkontakten, når apparatet skal adskilles fuldstændigt fra strømnettet.
17. Netkablets stik skal altid være let tilgængeligt og være i fejlfri, driftsklar stand.



Bortskaffelse af brugte, elektriske og elektroniske apparater (til afvending i lande i den Europæiske Union og andre europæiske lande med et separat indsamlingssystem for disse apparater). Symbolet på produktet eller dets emballage fortæller, at dette produkt ikke skal behandles som almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres til en telex-forhandler.

VIGTIGE SERVICEANVISNINGER

ADVARSEL: Disse serviceanvisninger er udelukkende beregnet til kvalificeret servicepersonale. For at undgå faren for elektrisk stød må du ikke udføres vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, medmindre du er kvalificeret til det. Overlad alt servicearbejde og alle reparationer til en uddannet servicetekniker.

1. Ved reparationsarbejde i apparat skal sikkerhedsbestemmelserne iht. EN 60065 (VDE 0860) overholdes.
2. Ved alle arbejder, hvor der er netspænding på det åbnede apparat, skal der bruges en net-skilleteletransformator.
3. Før der foretages en ombygning med eftermonteringsudstyr, omskiftning af netspændingen eller andre modifikationer, skal strømmen til apparatet afbrydes.
4. Minimumafstanden mellem spændingsførende dele og metaldele, som kan berøres (metalhus) eller mellem netpolerne er 3 mm, og den skal altid overholdes. Minimumafstanden mellem spændingsførende dele og kredsløbskomponenter, der ikke er forbundet med nettet (sekundær), er 6 mm og skal altid overholdes.
5. Specielle komponenter, der på strømndiagrammet er mærket med sikkerhedssymbolet (Note), må kun udskiftes med originaldele.
6. Der må ikke foretages kredsløbsændringer på egen hånd.
7. De på reparationsstedet gældende beskyttelsesbestemmelser fra brancheorganisationerne skal overholdes. Herunder hører også arbejdsstedets beskaffenhed.
8. Forskrifterne for omgangen med MOS-komponenter skal overholdes.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de relevante sikkerhedsbestemmelser skal overholdes for ophængte højtalerbokse. Der skal altid indhentes kvalificeret rådgivning fra fagfolk!

Montagetilbehør fra højtalersystemer må kun anvendes under overholdelse af montagevejledningen og i henhold til BGV C1-forskrifterne.

For at overholde sikkerhedskriterierne gør vi udtrykkeligt opmærksom på, at der kan ske en overbelastning, hvis montagevejledningen ikke overholdes, hvis der foretages ændringer af enhver art på tilbehøret, eller hvis tilbehøret monteres på systemer fra andre producenter. Alle komponenter må kun forbindes og anvendes på den foreskrevne måde.

Til fastgørelse på traverser, lofter, vægge osv. skal der anvendes fastgøringselementer af tilstrækkelig dimensionering (DIN 18800)

Sådanne montager skal udføres af en sagkyndig person. For alle forskruninger skal de foreskrevne maksimumværdier for tilspændingsmomenter overholdes (DIN 898).

Bokssystemer skal ifølge GUV 6.15 (BGV C1) sikres mod væltning og nedfaldning i nærheden af scener eller i studier.

Dett skal gøres ved hjælp af stålwirer («Safeties») eller kæder, der er dimensioneret til denne last. Det er udtrykkeligt forbudt at anvende plastovertrukne stålwirer. De i forskrifterne definerede sikringer samt den maksimale faldhøjde på 20 cm skal overholdes.

Ophængte højtalere skal altid sikres mod nedfaldning eller væltning med et ekstra, uafhængigt punkt. Dette skal f.eks. gøres med en tilstrækkeligt dimensioneret stålwire („safety«), som skal fastgøres på rammen med en dertil fastgjort ringbolt og på Ancraskinnen på oversiden af højtalerkabinettet med en dobbeltkæde. Ved anvendelse af adapteren PM-TV skal man være opmærksom på, at stativets belastningsgrænse ikke overskrides.

Den udvendige bøjle skal i begge tilfælde være anbragt lodret.

Tilbehør til fastgørelse af højtalerbokse og lydssystemer er sikkerhedsrelevante dele, der i tilfælde af svigt kan udgøre en fare for menneskers liv og lemmer. Derfor er der udarbejdet følgende retningslinjer, hvis sikkerhedsfaktorer skal overholdes. Disse er på grund af slid, kontinuerlig belastning, osv. sat så højt, at der også kan udføres en sikker håndtering efter mange års brug. Desværre kan mange forskrifter hvad angår sikkerhedsfaktorer ikke altid tilordnes entydigt, og dels behandles de specifikt i de enkelte lande.

Forskellige standarder definerer sikkerhedsfaktorerne:

Oplysningerne om belastning fra producenterne af gængse løfte- og anslagselementer indeholder normalt en anden sikkerhedsfaktor end den, der kræves i forbindelse med scener og studier.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Το τρίγωνο με την αστραπή επισημαίνει στο χρήστη ότι στο εσωτερικό της συσκευής υπάρχουν καλώδια υψηλής τάσης και συνδέσεις χωρίς μόνωση, τυχόν επαφή με τα οποία ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.



Το τρίγωνο με το θαυμαστικό υποδεικνύει ότι ο χρήστης οφείλει να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στις σημαντικές οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες για το σέρβις, που παρέχονται στο υλικό τεκμηρίωσης της συσκευής.

1. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες.
2. Φροντίστε να τις ακολουθήσετε αυστηρά.
3. Λάβετε υπ' όψιν όλες τις προειδοποιήσεις.
4. Τηρήστε πιστά τις υποδείξεις.
5. Μην λειτουργείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε νερό.
6. Για τον καθαρισμό της συσκευής, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά στεγνό πανί.
7. Προσέχετε να μην φράζετε τα ανοίγματα εξαερισμού. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
8. Μην εκθέτετε άμεσα τη συσκευή σε πηγές θερμότητας, όπως θερμαντικά σώματα, θερμοθαλάμους, εστίες ή άλλα στοιχεία που εκπέμπουν θερμότητα (συμπεριλαμβανομένων των ενισχυτών).
9. Λάβετε υπ' όψιν ότι ένα φως με διακριτούς πόλους ή ένα φως με επαφές ασφαλείας σας παρέχουν ασφάλεια. Τα φως με διακριτούς πόλους διαθέτουν δύο επαφές σύνδεσης, η μία φαρδύτερη από την άλλη. Τα φως με επαφές ασφαλείας διαθέτουν, εκτός από τις δύο τυπικές επαφές, και μία τρίτη επαφή ασφαλείας (γείωση). Το σχέδιο του φως, καθώς και η πρόσθετη επαφή, απσκοπούν κατά κύριο λόγο στην ασφάλειά σας. Εάν το φως που διατίθεται μαζί με τη συσκευή δεν μπορεί να συνδεθεί στην πρίζα του τοίχου που θέλετε, απευθυνθείτε αμέσως σε κάποιον ηλεκτρολόγο.
10. Φροντίστε το καλώδιο δικτύου να μην τοποθετείται σε σημείο όπου θα το πατάτε, καθώς και να μην διπλώνει ή τσακίζει, ιδίως στις συνδέσεις με τις υποδοχές ή τη συσκευή.
11. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα και τις επεκτάσεις που προβλέπει ο κατασκευαστής.
12. Εκτός από αυτά τα εξαρτήματα, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής ή άλλα κατάλληλα καροτσάκια, στηρίγματα, άγκιστρα στερέωσης ή τραπεζάκια, που αγοράσατε μαζί με τη συσκευή. Κατά τη μεταφορά με καροτσάκι, προσέχετε να μην αναποδογυρίσει το καρότσι με το μεταφερόμενο εξοπλισμό, ώστε να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί και/ή πρόκληση ζημιάς.



13. Να αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος σε περίπτωση καταιγίδας ή εάν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα.
14. Για τις εργασίες σέρβις, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Στις παρακάτω περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να απευθυνθείτε σε κέντρο σέρβις: εάν η συσκευή έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά (για παράδειγμα, το καλώδιο δικτύου ή το βύσμα δικτύου έχουν φθαρεί), εάν στο εσωτερικό της συσκευής έχουν εισέλθει υγρά ή ξένα σώματα, εάν η συσκευή εκτεθεί σε βροχή ή σε ατμόσφαιρα με υψηλή υγρασία, εάν η συσκευή δεν λειτουργεί κανονικά ή πέσει κάτω.
15. Ποτέ μην ψεκάζετε τα μέρη της συσκευής με νερό ή σταγόνες και φροντίστε να μην τοποθετείτε αντικείμενα με νερό –όπως βάζα– πάνω στη συσκευή.
16. Για να αποσυνδέσετε εντελώς τη συσκευή από το δίκτυο ρεύματος, βγάλτε το φως από την πρίζα του τοίχου.
17. Το βύσμα του καλωδίου δικτύου θα πρέπει να είναι πάντοτε σε σημείο με εύκολη πρόσβαση, ώστε να μπορείτε ανά πάσα στιγμή να το χρησιμοποιήσετε.



Απόρριψη μεταχειρισμένων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ισχύει στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με ειδικό σύστημα συλλογής των συγκεκριμένων συσκευών). Αυτό το σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά θα πρέπει να παραδίδεται στις αντιπροσωπείες Telex.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτές οι οδηγίες σχετικά με το σέρβις απευθύνονται αποκλειστικά σε ειδικευμένο προσωπικό σέρβις. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην εκτελείτε εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, εκτός εάν έχετε την κατάλληλη κατάρτιση για το σκοπό αυτό. Αναθέστε όλες τις εργασίες σέρβις και τις επισκευές σε καταρτισμένο τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.

1. Κατά την εκτέλεση εργασιών επισκευής στη συσκευή θα πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί σχετικά με την ασφάλεια σύμφωνα με το πρότυπο EN 60065 (VDE 0860).
2. Κατά την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας, όταν η αναμμένη συσκευή είναι συνδεδεμένη με την τάση δικτύου και λειτουργεί, θα πρέπει να χρησιμοποιείται μετασχηματιστής δικτύου.
3. Πριν από την εκτέλεση εργασιών μετατροπής με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού, την αλλαγή της τάσης δικτύου ή λοιπές τροποποιήσεις, θα πρέπει να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα.
4. Η απόσταση ανάμεσα σε μέρη που διαρρέονται από ρεύμα και μεταλλικά μέρη με τα οποία έρχονται σε επαφή (μεταλλικά περιβλήματα), ή ανάμεσα στους ακροδέκτες δικτύου, θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 mm και να τηρείται πάντοτε. Η απόσταση ανάμεσα σε μέρη που διαρρέονται από ρεύμα και μέρη της καλωδίωσης που δεν είναι συνδεδεμένα με το δίκτυο (δευτερεύοντα) θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 6 mm και πρέπει να τηρείται πάντοτε.
5. Τα ειδικά εξαρτήματα τα οποία επισημαίνονται με το σύμβολο ασφαλείας (Σημείωση) επιτρέπεται να τικαθίστανται μόνον από γνήσια ανταλλακτικά.
6. Απαγορεύεται η τροποποίηση των καλωδίωσεων από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
7. Στο χώρο εκτέλεσης επισκευών πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί για την προστασία που έχουν ορίσει οι επαγγελματίες ενώσεις. Το ίδιο ισχύει και για τις συνθήκες στο χώρο εργασίας.
8. Πρέπει, επίσης, να εφαρμόζονται οι διατάξεις σχετικά με τη χρήση δομικών στοιχείων MOS.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ ΑΠΟ ΓΝΗΣΙΟ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟ)



Επισημαίνεται ρητώς ότι σε περίπτωση ανάρτησης ηχείων σε τοίχο θα πρέπει να εφαρμόζονται οι σχετικοί κανονισμοί ασφάλειας. Θα πρέπει να συμβουλευτείτε οπωσδήποτε ειδικευμένο τεχνικό!

Τα συναρμολογούμενα εξαρτήματα ηχητικών συστημάτων επιτρέπεται να εγκαθίστανται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης και σύμφωνα με τις διατάξεις BGV C1.

Προκειμένου να πληρούνται τα κριτήρια ασφάλειας, επισημαίνεται ρητώς ότι σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών συναρμολόγησης, διενέργειας οποιασδήποτε τροποποίησης των εξαρτημάτων, καθώς και σε περίπτωση τοποθέτησης των εξαρτημάτων σε συστήματα άλλων κατασκευαστών, ενδέχεται να προκληθεί υπερφόρτωση. Όλα τα εξαρτήματα θα πρέπει να συνδέονται μόνο κατά το συνιστώμενο τρόπο και να χρησιμοποιούνται αναλόγως.

Για στερέωση σε δοκούς, δάπεδα, τοίχους κ.λπ. θα πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα στερέωσης με τις κατάλληλες διαστάσεις (DIN 18800).

Τέτοιου είδους εργασίες θα πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο τεχνικό. Για κάθε είδους βίδωμα, θα πρέπει να τηρούνται οι προβλεπόμενες μέγιστες τιμές ροπής σύσφιξης (DIN 898).

Τα συστήματα ηχείων που προορίζονται για εξέδρες ή στούντιο θα πρέπει να προστατεύονται από τυχόν πτώση σύμφωνα με τις διατάξεις GUV 6.15 (BGV C1).

Προκειμένου να διασφαλιστεί αυτό, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε συρματόσχοινα ή αλυσίδες που είναι κατάλληλες για το συγκεκριμένο βάρος. Απαγορεύεται ρητώς η χρήση καλωδίων από συνθετικό υλικό. Θα πρέπει να εφαρμόζονται αυστηρά οι κανονισμοί σχετικά με την ασφάλεια και να τηρείται το μέγιστο επιτρεπόμενο ύψος πτώσης των 20 εκ.

Τα ηχεία που αιωρούνται θα πρέπει να στηρίζονται πάντα σε ένα επιπλέον ανεξάρτητο σημείο για προστασία από τυχόν πτώση. Αυτό γίνεται με ένα συρματόσχοινο των κατάλληλων διαστάσεων, το οποίο στερεώνεται με ένα διπλό καρφί στο πλαίσιο του ηχείου, με τη βοήθεια του κρίκου που έχει ήδη στερεωθεί στο πλαίσιο, και στη ράβδο στην επάνω πλευρά του καλύμματος του ηχείου. Κατά τη χρήση του προσαρμογέα PM-TV, θα πρέπει να προσέξετε να μην υπερβείτε το όριο αντοχής βάρους του στηρίγματος.

Και στους δύο τρόπους στήριξης, το εξωτερικό στήριγμα πρέπει να έχει κατακόρυφη θέση.

Τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται για τη στερέωση ηχείων και ακουστικών συστημάτων σχετίζονται με την ασφάλεια και τυχόν αστοχία τους ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή και την υγεία ανθρώπων. Γι' αυτό το λόγο, θεσπίστηκαν και πρέπει να τηρούνται τα πρότυπα ασφάλειας που προβλέπονται από τις παρακάτω οδηγίες. Τα πρότυπα αυτά, λόγω της φθοράς, της συνεχούς χρήσης κ.λπ., είναι πολύ υψηλά, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία των συσκευών, ακόμη και μετά από μακρόχρονη χρήση τους. Δυστυχώς, πολλές οδηγίες σχετικά με τις παραμέτρους ασφάλειας δεν είναι πάντοτε αρκετά σαφείς, ούτε το ίδιο αυστηρές σε όλες τις χώρες.

Διαφορετικοί παράγοντες καθορίζουν τις παραμέτρους ασφάλειας:

Οι τιμές μέγιστου φορτίου που παρέχουν οι κατασκευαστές εξαρτημάτων ανάρτησης φορτίων και εξαρτημάτων ανύψωσης υποδεικνύουν συνήθως διαφορετικά στοιχεία ασφάλειας σε σχέση με αυτά που απαιτούνται όταν τα εξαρτήματα αυτά προορίζονται για εξέδρες και στούντιο.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Bildet av et lyn i en trekant gjør brukeren oppmerksom på uisolerte ledninger og kontakter med høye spenninger på innsiden av apparatet, der berøring kan føre til livsfarlige støt.



Utropstegn i en trekant gjør brukeren oppmerksom på viktige betjenings- og serviceanvisninger i litteraturen som hører til apparatet.

1. Les disse anvisningene.
2. Oppbevar anvisningene til senere bruk.
3. Følg alle varselanvisningene.
4. Følg anvisningene.
5. Apparatet må ikke brukes i nærheten av vann
6. Bruk bare en tørr klut til rengjøring.
7. Kontroller at ventilasjonsåpningene ikke er blokkert. Følg anvisningene fra produsenten ved installering av apparatet.
8. Ikke utsett apparatet for umiddelbar påvirkning fra varmekilder, som ovner, kaminer, stekeovner eller andre varmeavgivende komponenter (inkludert utgangstrinn).
9. Sikkerheten som oppnås med et støpselet med entydig tilordnet polaritet eller et jordet støpselet, skal ikke settes til side. Et støpselet med tilordnet polaritet har to kontakttunger, der den ene er bredere enn den andre. Et jordet støpselet har i tillegg til to stifter også en tredje jordet kontakt-stift (jording). Støpseldesignen samt tilleggsstiften tjener i første rekke til din sikkerhet. Hvis støpselet som følger med apparatet, ikke kan kobles til den beregnede stikkontakten, må du umiddelbart ta kontakt med en elektriker.
10. Beskytt nettkabelen mot belastninger ved at den trækkes på, og unngå å knekke eller klemme kabelen spesielt ved støpselet samt tilkoblingene på apparatet.
11. Bruk bare tilbehør og ekstrautstyr som produsenten har laget til dette formålet
12. Bruk kun transportvogner, stativer, festeklammer eller bord som er beregnet til dette av produsenten, ev. andre du har kjøpt sammen med apparatet, sammen med denne komponenten. Under transport med vogn, må du passe på at det transporterte utstyret og vogna ikke velter og forårsaker skader på personer eller gjenstander.



13. Koble apparatet fra strømnettet ved tordenvær eller hvis du ikke skal bruke det i en lengre periode.
14. Henvend deg til en kvalifisert servicebedrift ved behov for service. I følgende tilfeller må du umiddelbart henvende deg til et serviceverksted: Apparatet ble skadet på en eller annen måte (for eksempel ble nettkabelen eller støpselet skadet), væske eller et fremmedlegeme har kommet inn i apparatet, apparatet ble utsatt for regn eller høy luftfuktighet, det kan ikke brukes "normalt" eller det har falt.
15. Utsett aldri denne komponenten for dråper eller vannsprut, og pass alltid på at det aldri plasseres væskefylte gjenstander, for eksempel vaser, på apparatet.
16. Ta støpselet ut av stikkontakten for å koble apparatet helt fra strømnettet.
17. Støpselet skal alltid være lett tilgjengelig og være i en feilfri, driftsklar stand.



Avhending av brukte elektriske og elektroniske apparater (gjelder landene i EU og andre europeiske land med et separat oppsamlingsystem for disse apparatene). Symbolet på produktet eller emballasjen betyr at dette produktet ikke skal behandles som normalt husholdningsavfall, men må leveres hos en forhandler av elektronisk utstyr.

VIKTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

OBS! Disse serviceanvisningene er kun ment for kvalifisert servicepersonale. For å unngå fare for elektrisk støt, må du aldri utføre vedlikeholdsarbeid som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, med mindre du er kvalifisert til det. Overlat alt servicearbeid og reparasjoner til en utdannet servicetekniker.

1. Ved reparasjonsarbeid i apparatet skal sikkerhetsbestemmelsene iht. EN 60065 (VDE 0860) overholdes.
2. Ved alle arbeider der det åpnes apparatet er forbundet med nettspenning og er i drift, skal det brukes en nett-skilletransformator.
3. Før ombygging med ettermonteringssett, omkobling av nettspenningen eller andre modifiseringer skal apparatet kobles fra strøm.
4. Minsteavstanden mellom nettspenningsførende deler og berørbare metalleder (metallhus) eller nettpolene er 3 mm og må overholdes. Minsteavstanden mellom nettspenningsførende deler og koblingsdeler som ikke er forbundet med nettet (sekundær), er 6 mm og må overholdes.
5. Spesielle komponenter som er merket med sikkerhetssymbolet (Note) i koblings skjemaet, skal bare skiftes ut med originaldeler.
6. Det er ikke tillatt å gjennomføre egne koblingsendringer.
7. Sikkerhetskravene i arbeidsmiljøforskriftene for reparasjonsstedet skal overholdes. Dette gjelder også arbeidsplassens beskaffenhet.
8. Følg forskriftene ved håndtering av MOS-komponenter.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Vi henviser uttrykkelig til at gjeldende sikkerhetskrav skal følges ved hengende høyttalerbokser. Det skal kun benyttes kvalifiserte teknikere!

Monteringstilbehør til høyttalersystemer skal kun brukes i henhold til monteringsanvisningen samt i henhold til BGV C1-forskriftene.

For at du skal overholde sikkerhetskriteriene, gjør vi oppmerksom på at hvis monteringsanvisningen ikke følges, kan alle typer endringer av tilbehør samt montering av tilbehør fra systemer fra andre produsenter, føre til en overbelastning. Alle komponenter skal kun kobles sammen og brukes på foreskrevet måte.

Bruk festemidler med tilstrekkelige mål (DIN 18800) til feste av traverser, deksler, vegger osv. Slike monteringer skal utføres av en sakkyndig. De angitte maksimalverdiene for tiltrekkingsmoment skal overholdes for alle skruforbindelser.

Bokssystemer skal sikre mot velt og fall ved scener eller i studioer i henhold til GUV 6.15 (BGV C1). Dette må gjøres ved hjelp av stålvaiere ("safeties") eller kjeder som er dimensjonert for denne belastningen. Bruk av vaiere med plaststrømpe er uttrykkelig ikke tillatt. Sikringene som er fastsatt i forskriftene, samt den maksimale fallhøyden på 20 cm skal overholdes.

Hengende høyttalere må alltid sikres mot fall eller velt med et ekstra, uavhengig punkt. Dette gjøres ved hjelp av en tilstrekkelig dimensjonert stålvaier ("safety") som skal festes med en løftering på rammen og med en dobbeltbolt på Ancra-skinne på oversiden av høyttalerkabinettet. Ved bruk av adapteren PM-TV må det kontrolleres at belastningsgrensen for stativet ikke overskrides.

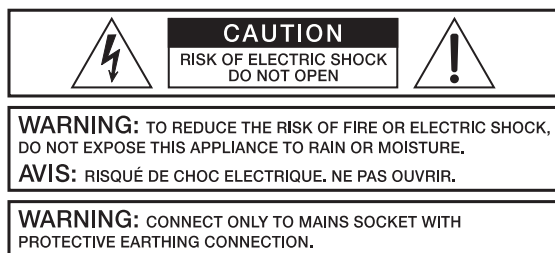
Den utvendige bøylen må være loddrett ved begge driftsmåter.

Tilbehør til feste av høyttalerbokser og ultralydsystemer er sikkerhetsrelevante deler som ved svikt kan skade liv og helse. Derfor ble følgende retningslinjer utarbeidet, og sikkerhetsfaktorene i disse skal overholdes. Disse er på grunn av slitasje, belastning osv., lagt så høyt at det kan garanteres en sikker håndtering også etter flere års drift. Dessverre kan flere forskrifter med hensyn til sikkerhetsfaktorer ikke alltid tillempes entydig, og delvis håndheves de med landsspesifikke forskjeller.

Sikkerhetsfaktorene er definert i ulike normer:

Belastningsangivelser fra produsenter av vanlige bære- og festemidler inneholder vanligvis en annen sikkerhetsfaktor enn den som kreves i scene- og studioområder.

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR



Blixtsymbolen i en liksidig triangel ska göra användaren uppmärksam på oisolerade ledningar och kontakter inuti apparaten, på vilka kan finnas en hög spänning, som vid beröring kan leda till livsfarliga stötar.



Utropstecknet i en liksidig triangel ska göra användaren uppmärksam på viktiga betjädnings- och underhållsanvisningar i den till apparaten hörande skrivna dokumentationen.

1. Läs dessa anvisningar.
2. Spara dokumentet på en säker plats.
3. Observera samtliga varningar.
4. Beakta anvisningarna.
5. Använd inte apparaten i närheten av vatten.
6. Använd endast en torr duk för rengöring.
7. Se till att ventilationsöppningarna inte blockeras. Beakta tillverkarens anvisningar vid installation av apparaten.
8. Placera inte apparaten under omedelbar påverkan av värmekällor, såsom värmeelement, värmeugnar, spisar eller andra värmestrålande komponenter (inklusive slutsteg).
9. Sätt inte ur funktion den säkerhet som en stickkontakt med entydigt tilldelad polaritet eller en skyddsjordad stickpropp erbjuder. En stickkontakt med entydigt tilldelad polaritet har två kontakttungor, varav den ena är bredare än den andra. En skyddsjordad stickpropp har förutom de två ordinarie kontaktarna ett tredje skyddskontaktstift (jordning). Stickproppens utförande i kombination med den extra kontakten är avsedd för din säkerhet. Kan den i leveransen ingående stickkontakten inte anslutas till det tillgängliga vägguttaget, vänd dig omgående till en behörig elektriker.
10. Skydda nätkabeln från att belastas genom att någon trampar på den och undvik att knäcka eller klämma kabeln, speciellt intill stickkontakten och apparaten.
11. Använd endast av tillverkaren för ändamålet avsedda tillbehör och påbyggnadskomponenter.
12. Använd tillsammans med dessa komponenter endast av tillverkaren för ändamålet avsedda eller andra lämpliga lastkärnor, stativ, fästklammer eller bord, som du införskaffat tillsammans med apparaten. Se till vid transport med lastkärna, att den transporterade utrustningen och kärnan inte kan falla omkull och eventuellt orsaka person- och/eller sakskada.



13. Frånskilj apparaten från matande nät vid åska eller om du inte använder den under en längre tid.
14. Vänd dig vid behov av service till ett kvalificerat serviceföretag. I följande fall ska du ovillkorligen omedelbart vända dig till en serviceverkstad: Apparaten är på något sätt skadad (exempelvis har nätkabeln eller nätstickkontakten skadats); vätska eller ett främmande föremål har kommit in i apparatens hölje, apparaten har utsatts för regn eller hög luftfuktighet, den fungerar inte på "normalt" sätt eller den har utsatts för fall.
15. Utsätt aldrig dessa komponenter för droppande eller strilande vatten och se till att inga vätskefyllda objekt – såsom vaser – placeras på apparaten.
16. Ta ut nätstickkontakten ur vägguttaget för att helt frånskilja apparaten från elnätet.
17. Nätkabelns stickkontakt ska alltid vara lättillgänglig och i felfritt driftklart tillstånd.



Kassering av förbrukade elektriska och elektroniska apparater (gäller länder inom den europeiska unionen och andra europeiska länder med ett separat insamlingsystem för dessa apparater). Symbolen på produkten eller dess förpackning hänvisar till, att denna produkt inte får hanteras som normalt hushållsavfall, utan ska lämnas till en säljare av produkten.

VIKTIGA SERVICEANVISNINGAR

OBSERVERA: Dessa serviceanvisningar är avsedda endast för kvalificerad servicepersonal. För att undvika risk för elektrisk stöt, utför inga underhållsarbeten som inte är beskrivna i bruksanvisningen, utan att du är kvalificerad att utföra dessa. Överlåt samtliga servicearbeten och reparationer till en utbildad servicetekniker.

1. Vid reparationsarbeten på apparaten ska säkerhetsbestämmelserna enligt EN 60065 (VDE 0860) följas.
2. Vid alla arbeten, vid vilka den öppnade apparaten ansluts till nätspänning och används, ska en nätfrånskiljande transformator användas.
3. Före ombyggnad med kompletteringssatser, omkoppling av nätspänning eller liknande modifieringar ska apparaten göras strömlös.
4. Minsta avstånd mellan nätspänningsförande delar och beröringsbara metalldelar (metallhöljen) resp mellan nätpolerna uppgår till 3 mm och ska ovillkorligen uppfyllas.
Minsta avstånd mellan nätspänningsförande delar och kopplingsdelar som inte är förbundna med nätet (sekundära delar) uppgår till 6 mm och ska ovillkorligen uppfyllas.
5. Speciella komponenter betecknade med en säkerhetssymbol i kopplingsdiagrammet (Note), får endast ersättas med originaldelar.
6. Egenmäktiga kretsändringar får inte utföras.
7. På reparationsplatsen gällande skyddsbestämmelser från yrkesorganisationer ska uppfyllas. Dit hör även arbetsplatsens besiktningsprotokoll.
8. Föreskrifterna för handhavande av MOS-komponenter ska beaktas.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Vi hänvisar uttryckligen till, att vid upphängning av högtalarlådor ska tillämpliga säkerhetsbestämmelser beaktas. Kvalificerade yrkesmän ska ovillkorligen anlitas!

Monteringstillbehör för högtalarsystem får tas i bruk uteslutande under beaktande av monteringsanvisningen och enligt BGV C1-föreskrifterna.

För att uppfylla säkerhetsvillkoren gäller uttryckligen att om monteringsanvisningen inte följs, tillbehören på något sätt förändras eller systemen monteras med tillbehör från andra tillverkare kan en överbelastning uppträda. Alla komponenter får kopplas ihop endast på föreskrivet sätt och användas endast i sådant tillstånd.

För infästning av lyftanordningar, tak, väggar etc ska fästelement med tillräcklig dimensionering användas (DIN 18800).

Sådana montage ska utföras av en sakkunnig person. För alla förskruvningar ska angivna maximalvärden för åtdragningsmoment uppfyllas (DIN 898).

Lådsystem ska enligt GUV 6.15 (BGV C1) inom ett scenområde eller i en studio säkras mot att falla omkull eller falla ned.

Detta måste ske med hjälp av ställinor ("Safeties") resp kedjor dimensionerade för denna last. Användning av inplastade stålvastrar är uttryckligen inte tillåten. Såväl de i föreskrifterna fastställda säkringarna och den maximala fallhöjden 20 cm ska uppfyllas.

Upphängda högtalare ska alltid säkras i en extra oberoende upphängningspunkt mot att falla ned resp falla omkull. Detta sker t ex med en tillräckligt dimensionerad ställina ("Safetie"), som fästs i ramen med en däri infäst öglebult och i ankarskenan ovanpå högtalarlådan med en "Doublestud". Vid användning av adaptern PM-TV ska man se till att stativets belastningsgräns inte överskrids.

Den yttre bygelns ska i båda fallen riktas upp lodrätt.

Tillbehör för uppfästning av högtalarlådor och högtalarsystem är säkerhetsrelevanta delar, som kan riskera människors liv och hälsa om de inte fungerar. Därför har följande riktlinjer, innehållande säkerhetsfaktorer, skrivits. Med tanke på förslitning, utmattning etc har dessa krav angetts så högt, att även efter många års användning kan ett säkert handhavande fortfarande garanteras. Tyvärr låter sig många föreskrifter gällande säkerhetsfaktorer inte tillämpas entydigt och delvis används de specifikt för olika länder.

Diverse normer fastlägger säkerhetsfaktorerna:

Belastbarhetsuppgifterna från tillverkare av i handeln vanliga upphängnings- och lyft hjälpmedel innehåller vanligen andra säkerhetsfaktorer än de som fordras inom scen- och studiområdet.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



A villám jelzés egy egyenlőszárú háromszögön belül arra figyelmezteti a felhasználót, hogy a készülék belsejében lehetnek szigetelés nélküli vezetékek és érintkezők, melyeken nagy feszültség folyik keresztül, ezáltal pedig érintés hatására életveszélyes áramütést okozhat.



A felkiáltójel egy egyenlőszárú háromszögön belül fontos kezelési és szervízutasításokra hívja fel a kezelő figyelmét a készülékhez tartozó leírásban.

1. Olvassa el az utasításokat.
2. Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót
3. Ügyeljen minden figyelmeztető utasításra.
4. Vegye figyelembe ezeket az utasításokat.
5. Ne üzemeltesse ezt a készüléket víz közelében.
6. A készülék tisztításához kizárólag száraz ruhát használjon.
7. Ügyeljen rá, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek eltorlaszolva. A telepítéskor vegye figyelembe a készülék gyártójának utasításait.
8. Ne tegye a készüléket hőforrások, mint pl. fűtőtestek, regenerációs kemencék, tűzhelyek vagy egyéb meleget sugárzó alkatrészek (beleértve a végfokokat is) közvetlen közelébe.
9. Ne helyezze üzemem kívül az egyértelmű polaritással vagy érintésvédelemmel ellátott dugót, és ezáltal az Ön biztonságát. A hozzárendelt polaritású dugónak két csatlakozó nyelve van, az egyik pedig nagyobb, mint a másik. Egy érintésvédelemmel ellátott dugó két csatlakozó nyelv mellett egy harmadik csatlakozóval (földelés) is rendelkezik. Elsősorban a dugó kialakítása valamint a további csatlakozók biztosítják az Ön biztonságát. Amennyiben a készülékhez mellékelt dugót nem lehet a kívánt fali csatlakozó aljzatba csatlakoztatni, azonnal forduljon egy villanyszerelőhöz.
10. Óvja a hálózati tápkábelt a terhelésektől, ne lépjen rá, és kerülje el, hogy különösen a fali dugaszoló aljzat, vagy a gép közelében a kábelbe rúgjon, vagy megrántsa azt.
11. Kizárólag a gyártótól az adott célra ajánlott tartozékokat és kiegészítőket használjon.
12. Ezekkel az alkatrészekkel együtt, csak a gyártó által jóváhagyott, vagy más megfelelő targoncát, műszerállványt, rögzítőkampókat, vagy asztalt használjon, melyeket a készülékkel együtt szerzett be. A targoncával történő szállítás során ügyeljen rá, hogy se a szállított felszerelés, se a targonca ne essen le, vagy boruljon fel, ezáltal személyi sérüléseket, vagy anyagi károkat okozva.



13. Vihar esetén, vagy amennyiben hosszabb ideig nem használja a készüléket, válassza le a fali hálózatról.
14. Amennyiben szervizelésre lenne szükség, forduljon minősített szervízhez. A következő esetekben forduljon azonnal szervizműhelyhez: a készülék valamilyen úton, módon megsérül (például megsérül a hálózati tápkábel vagy a hálózati csatlakozó dugó), folyadék, vagy más idegen tárgy került a készülék belsejébe, a készüléket esőnek, vagy nagy páratartalomnak tette ki, nem lehet „normálisan” üzemeltetni, vagy leejtette
15. Soha ne tegye ki a készülék alkatrészeit csöpögő, vagy spriccelő víznek, és mindig ügyeljen rá, hogy ne kerüljön vízzel telt tárgy, mint pl.: váza a készülék tetejére.
16. Válassza le a hálózati csatlakozó dugót a hálózati dugaszoló aljzatról a készülék teljes mértékű leválasztásának érdekében a hálózati feszültségről.
17. A hálózati kábel dugója minden körülmény között könnyen hozzáférhető kell legyen, és kifogástalan állapotban kell lennie.



A használt elektronikus és elektromos készülékek ártalmatlanítása (Az Európai Unió összes országában és minden olyan országban alkalmazandó, ahol külön gyűjtőrendszert építettek ki ezen hulladékok számára.) Ez a jel a terméken vagy a csomagolásán arra utal, hogy a terméket nem szabad hagyományos háztartási hulladékként kezelni, hanem egy Telex kereskedőnél lehet leadni.

FONTOS SZERVÍZ UTASÍTÁS

FIGYELEM! Ez a szervízutasítás kizárólag szakképzett szervíz személyzetnek szól. Az elektromos áramütés veszélyének elkerülése végett, ne hajtson végre olyan karbantartási munkát, ami ebben az útmutatóban nem szerepel, illetve ha Ön nem szakképzett szerelő. Minden szervízelési munkát és javítást bízjon a vevőszolgálati technikusra.

1. A készüléken történő javítási munkák során be kell tartania az EN 60065 (VDE 0860) szerinti biztonsági előírásokat.
2. Az összes munkánál, ahol a nyitott készülék hálózati feszültség alatt van és üzemel, hálózati leválasztó transzformátort kell alkalmazni.
3. Hozzászereléses átépítés, vagy a hálózati feszültség átváltása, vagy hasonló módosítások előtt a készüléket áramtalanítani kell.
4. A minimális távolság a hálózati feszültség vezető alkatrészek és a megérinthető fém alkatrészek között (fém foglalat) valamint a hálózati pólusok között legalább 3 mm kell, hogy legyen, amit minden körülmények között be kell tartani.
A minimális távolság a hálózati feszültség vezető alkatrészek és kapcsoló elemek között, melyek nincsenek feszültség alatt (szekunder), legalább 6 mm kell, hogy legyen és ezt feltétlenül be is kell tartani.
5. A speciális alkotóelemeket, melyek a kapcsolási rajzban biztonsági figyelmeztető jelzéssel vannak ellátva (Figyelem), csak és kizárólag eredeti alkatrészekkel szabad lecserélni.
6. Önhatalmú kapcsolási változtatásokat nem szabad végrehajtani.
7. A javítás helyén érvényes munkaszervezetek által kidolgozott védelmi előírásokat be kell tartani. Ehhez tartozik a munkahely megfelelő állapota is.
8. A MOS-sal kapcsolatos előírások - ügyeljen az alkatrészekre.

MEGJEGYZÉS:



BIZTONSÁGI ALKATRÉSZ (EREDETIVEL LEHET CSAK HELYETTESÍTENI)



Kifejezetten felhívjuk a figyelmét arra, hogy függesztett hangszóró dobozok esetén az ide vonatkozó biztonsági rendelkezéseket figyelembe kell venni. Ebben az esetben mindenképp javasoljuk minősített szaktanácsadás igénybevételét!

A hangszórórendszerek szerelő tartozékait kizárólag a szerelési utasítás figyelembe vételével és a BGV C1-előírások szerint használja.

A biztonsági előírások betartása végett ismételt felhívánk a figyelmét arra, hogy a szerelési utasítás, a tartozékok bármilyen típusú megváltoztatása, valamint a tartozékok más gyártó készülékére történő szerelése túlterhelést idézhet elő. Az összes alkatrészt csak az előírt módon lehet bekötni és alkalmazni.

Gerendákra, tetőkre, falakra, stb. történő rögzítéskor a rögzítő eszközöket megfelelő méretezéssel alkalmazza (DIN 18800)

Az efféle szerelési munkákat lehetőleg hozzáértő szakembernek kell kiviteleznie. Minden csavarozási csatlakozást az előírt meghúzási nyomatékkal szabad csak meghúzni (DIN 898).

A box rendszereket a GUV 6.15 (BGV C1) szerint színpad, vagy stúdióban történő alkalmazás esetén biztosítani kell ledőlés, és/vagy leesés ellen.

A boxok rögzítését fémkötelek („biztonsági kötelek) ill. láncok segítségével kell kivitelezni, amelyek bírják a dobozok terhelését. Drótkötelek használata kimondottan nem engedélyezett.

Az előírásokban rögzített biztonságra vonatkozó intézkedéseket, valamint a maximum 20 cm-es leesési magasságot be kell tartani.

A levegőben lógó hangfalakat minden esetben biztosítani kell lebukás, ill. leesés ellen, amit akár további, független pontok beiktatásával lehet biztosítani. Ezt pl.: egy megfelelően méretezett fémkötéllel (biztonsági kötél) lehet a keretre, a rajta lévő gyűrű alakú rögzítő szembe és a hangszóró tetején lévő sínbe erősíteni és dupla szegeccsel rögzíteni. A PM-TV adapter használata esetén figyelembe kell venni, hogy a műszerállvány kapacitását ne lépje túl.

A hangszóró boxok és hangosító rendszerek rögzítésére szolgáló kiegészítők biztonsági szempontból fontos elemek, melyek nem megfelelő működése veszélyeztetheti az emberi életet és egészséget. Ezért születtek a fenti és alábbi biztonsági irányelvek, melyek biztonsági tényezőit minden körülmény között be kell tartani. Ezek az előírások a kopást, tartós terhelést, [stb.o](#) illetően olyan magasok, hogy évekig tartó használat után is biztosítható legyen a biztonságos használatuk. Sajnos a biztonságra vonatkozó előírások még mindig nem egyértelműek, láadásul részben az országos szabályozás vonatkozik rájuk.

A biztonsági előírások azonban az egymástól eltérő normáknak is mind megfelelnek:

A kereskedelmi forgalomban kapható hordozó- és rögzítőelemekre vonatkozó biztonsági előírások illetve azok kapacitása eltér a színpadi és stúdió területeken előírtaktól.

SVARBŪS SAUGUMO NURODYMAI



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Zaibo simbolis lygiadoniame trikampyje informuoja vartotojį apie aukštos įtampos neizoliuotus laidus ir kontaktus prietaiso viduje, kurie prisilietus gali sukelti gyvybei pavojingą elektro šoką.



Sauktuko ženklas lygiadoniame trikampyje atkreipia vartotojo dėmesą į svarbius vartojimo, o taip pat ir aptarnavimo nurodymus, išdėstytus pridėtoje prietaiso literatūroje.

1. Perskaitykite šiuos nurodymus.
2. Rūpestingai laikykitės nurodymų.
3. Atkreipkite dėmesą į visus perspėjimus nurodymuose.
4. Atkreipkite dėmesą į instrukciją.
5. Nenaudokite šio prietaiso arti vandens.
6. Valymui naudokite tik sausą skudurėlą.
7. Atkreipkite dėmesą į tai, kad nebūtų uždaryta ventiliacinė anga. Instaliuojant prietaisą, atsižvelkite į gamintojo nurodymus.
8. Nepalikite prietaiso arti tiesioginių saulės spindulių, pavyzdžiui prie šildymo prietaisų, židinių, viryklių ar kitų šilumos šaltinių (įskaitant paskutinę pakopą).
9. Nepanaikinkite apsaugos, kurią Jums siūlo kištukas su aštriais priskirtu poliškumu arba apsauginis kontaktinis kištukas. Kištukas su tam tikru poliškumu turi du kontaktinius lietuviškus, iš kurių vienas yra platesnis. Apsauginis kontaktinis kištukas dalia dviejų kontaktų turi dar ir trečią apsauginį kontaktinį kištuką (išlyginimą). Toks kištuko dizainas, o taip pat papildomas kontaktas pirmiausia skirtas Jūsų apsaugai. Jeigu išlyginto kištuko neįmanoma įkišti į numatytą sieninį rozetę, tai nedelsiant kreipkitės į elektriką.
10. Saugokite tinklo kabelą nuo apkrovos ir venkite kabelą specialiai sulenkti arba sugnybti ties kištuko sujungimu, o taip pat ir ties sujungimu iš prietaiso pusės.
11. Tam naudokite tik gamintojo nurodytus reikmenis ir prietaisus.
12. Kartu su diais elementais naudokite tik gamintojo nurodytus arba kitus pritaikytus krovininius vežimėlius, stovus, sutvirtinimo sruvėtas ar stalus, kuriuos gavote kartu su šiuo prietaisu. Pervėžant krovininiu vežimėliu, atkreipkite dėmesą į tai, kad transportuojamas aparatas ir vežimėlis nenugrįžtų ir nesužalotų žmonių ir/arba nepadarytų materialinės žalos.



13. Esant avarijai arba ilgesniam laikui nedirbant su prietaisu, išjunkite jį iš elektros tinklo.
14. Dėl techninės aptūros kreipkitės į kvalifikuotą servisą. Esant toliau išvardintiems atvejams turėtumėte nedelsiant kreiptis į servisą: prietaisas kažkokių būdu buvo sugadintas (pavyzdžiui sugadintas tinklo kabelis arba tinklo kištukas), o prietaiso viduje išsiskverbė skystis ar svetimkūnis, prietaisas buvo paliktas lietuje arba drėgname ore, jis nebegali „normaliai“ funkcionuoti ar buvo numestas.
15. Niekada nepalikite dirbtuvės po vandens lašais ar prie purškiančio vandens ir nuolat atkreipkite dėmesą į tai, kad jokie skysčiai pripildyti daiktai, pvz.: vazos, nebūtų pastatyti ant prietaiso.
16. Norėdami prietaisą visada išjungti iš elektros tinklo, ištraukite tinklo kištuką iš sieninės rozetės.
17. Tinklo kabelio kištukas turėtų būti nuolat lengvai prieinamas ir neprikaištingo, tinkamo naudojimui stovio.



Panaudoję elektros ir elektrotechninių prietaisų utilizacija (taikoma Europos Sąjungos šalyse ir kitose Europos šalyse, turinčiose atskirą dirbtuvės surinkimo sistemą). Simbolis ant produkto ar jo apakavimo nurodo, kad šis gaminytis neišmetamas kaip normalios buitinės šiukšlės, tačiau atiduodamas Telex prekyautojui.

SVARBŪS APTARNAVIMO NURODYMAI

DĖMESIO: Šie aptarnavimo nurodymai skirti tik kvalifikuotam aptarnaujančiam personalui. Tam, kad išvengti elektros smūgio, neatlikite jokių techninės aptūros darbų, kurie nėra aprašyti aptarnavimo instrukcijoje, nebent Jūs esate tam kvalifikuoti. Perleiskite visus techninės aptūros darbus ir remontą apmokytam technikui.

1. Remontuojant prietaisą laikomasi saugumo nurodymų pagal EN 60062 (VDE 0860).
2. Remontuojant atidaryti, atjungti iš tinklo atampri prietaisą, visada naudojamas tinklo nutraukimo transformatorius.
3. Perstatant, perjungiant tinklo atampri ar kitaip modifikuojant, prietaisas yra išjungiamas iš atampos.
4. Mažiausi atstumai tarp tinklo atampos laidų ir besiliečiančių metalinių detalių (metalinio korpuso) arba tarp tinklo polių yra 3 mm ir būtinai tokie išlaikomi. Mažiausi atstumai tarp tinklo atampos laidų ir jungiamųjų detalių, kurios nesusijusios su tinklu (antrinės), yra 6 mm ir būtinai tokie išlaikomi.
5. Specialūs elementai, kurie srovės pratekėjimo plane pačymėti saugumo simboliu (Pastaba), gali būti pakeisti tik originaliomis detalėmis.
6. Negalima savavališkai keisti sujungimų.
7. Remonto vietoje būtina laikytis profesinės sąjungos apsaugos nurodymų. Tas pats galioja ir darbo vietai.
8. Reikia atkreipti dėmesą į nurodymus kaip elgtis su MOS-elementais.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Perspėjame, kad, kabinant garsiakalbių dėtes, būtina atkreipti dėmesą á saugumo nurodymus. Būtina pareikalauti kvalifikuotos specialistų konsultacijos!

Garsiakalbių sistemos montavimo árengimais turi būti naudojami tik atsižvelgiant á montavimo instrukcijų ir pagal BGV C1-nurodymus.

Tam, kad būtų laikomasi saugumo kriterijų, aiškiai nurodoma, kad nesilaikant montavimo instrukcijos nurodymų, keičiant bet kokios rūšies árengimus, o taip pat montuojant á sistemą kito gamintojo árengimus, gali atsirasti perkrova. Visi elementai turi būti sujungiami ir naudojami tik aprašytu būdu.

Pritvirtinimui prie sijos, lubų, sienų ir kt. naudojamos pakankamų išmatavimų pritvirtinimo priemonės (DIN 898).

Tokius montavimo darbus turi atlikti kompetentingas asmuo. Visur sujungiant, laikomasi nurodyto maksimalaus sukimo momento (DIN 898).

Remiantis GUV 6.15 (BGV C1), dėčių sistema yra apsaugota nuo nukritimo scenoje ar studijoje.

Tai atliekama plieninių lynų („Safeties“) arba grandinių pagalba, kurių matmenys pritaikyti tokiam krūviui. Įtinoma neleidžiama naudoti sintetinėmis medžiagomis padengto trosu. Būtina laikytis instrukcijoje pateiktų saugumo nurodymų, o taip pat ir maksimalaus 20 cm kritimo aukščio.

Pakabinami garsiakalbiai privalo būti apsaugoti nuo kritimo arba nugriuvimo papildomomis priemonėmis. Tai, pavyzdžiui, atliekama naudojant pakankamų matmenų plieninį lyną („safety“), kuris dvigubu kabliu pritvirtinamas prie rėmo su ausele ir prie viršutinės garsiakalbio dalies. Naudojant adaptorius PM-TV, reikia atkreipti dėmesą á tai, kad nebūtų viršytos stovo apkrovos ribos.

Abiejuose eksploataciniuose režimuose išorinis lankelis turi būti nustatytas vertikaliai.

Su árengimais, skirtais garsiakalbio dėtes pritvirtinimui, ir su garso sistemomis reikia elgtis atsargiai, nes to nepaisant gali kilti pavojus žmogaus sveikatai ir gyvybei. Todėl pateikti šie nurodymai, kurių apsauginių faktorių reikia laikytis. Atsižvelgiant á nusidėvėjimą, nuolatiną apkrovimą ir pan., apsauginiai faktoriai yra tokie svarbūs, kad net po daugelio eksploatacijos metų gali būti garantuojamas saugus valdymas. Deja, daugelą nurodymų, susijusių su apsauginiais faktoriais, ne visada galima aiškiai pateikti ir iš dalies jų laikymasis priklauso nuo šalies.

Apsaugos kriterijai nustato ávairias normas:

Gamintojo pateikti apkrovos duomenys, standartinė pritvirtinimo áranga paprastai átaško kitą apsauginį faktorių, reikalaujamą scenoje ir studijoje.

SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE, NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Zibens simbols vienādmalu trīsstūrī lietotāju brīdina par neizolētiem vadiem un kontaktiem ierīces iekšpusē, kam ir augsts spriegums un, kuriem pieskaroties, var būt dzīvībai bīstamas elektriskās strāvas triecienus.



Izsaukuma zīme vienādmalu trīsstūrī vērš lietotāja uzmanību uz svarīgiem lietošanas un apkopes norādījumiem ar ierīci komplektā esošajā dokumentācijā.

1. Izlasiet šos norādījumus.
2. Rūpīgi uzglabāiet instrukciju.
3. Ievērojiet visus brīdinājumus.
4. Ievērojiet norādījumus.
5. Nelietojiet ierīci ūdens tuvumā.
6. Tīrīšanai izmantojiet tikai sausu lupatiņu.
7. Sekojiet, lai ventilācijas atveres nebūtu bloķētas! Instalējot ierīci, ievērojiet ražotāja norādījumus.
8. Nepakļaujiet ierīci tiešai karstuma avotu, piemēram, sildīermeņu, krāšņu, plīšu vai citu siltumu izstarojošu elementu iedarbībai (arī to atdzišanas temperatūrā).
9. Nesamaziniet drošību, ko garantē kontaktdakša ar atbilstoši salāgotu polaritāti vai aizsargkontaktdakša. Kontaktdakšai ar salāgotu polaritāti ir divas kontaktmēģītes, no kurām viena ir platāka par otru. Aizsargkontaktdakšai bez diviem kontaktiem ir viļ trešais aizsargkontakts (zemčjums). Kontaktdakšas dizains, kā arī papildus kontakts pirmām kārtām kalpo Jūsu drošībai. Ja piegādes komplektā ietverto kontaktdakšu nevar pieslēgt paredzētajai sienas kontaktligzdai, lūdzu, griezieties pie elektrīa.
10. Aizsargājiet elektrības vadu no slodzes, kas rodas, tam uzskāpjot, un izvairieties no vada pārlocīšanas vai iespiešanas - jo īpaši savienojuma vietās pie kontaktdakšas vai ierīces.
11. Izmantojiet tikai ražotāja speciāli paredzētus piederumus un papilddetādas.
12. Kopā ar šo elementu izmantojiet tikai ražotāja speciāli paredzētus vai citus piemērotus transporta ratiņus, statīvus, stiprinājuma skavas vai galdus, kas iegādāti kopā ar ierīci. Veicot pārvadāšanu transporta ratiņos, ievērojiet, lai transportējamais aprīkojums un ratiņi neapgāztos un tādējādi neradītu personu traumas un/vai materiālos bojājumus.



13. Negaisa laikā vai tad, ja ierīci nav paredzēts izmantot ilgāku laiku, atvienojiet to no elektriskā tīkla.
14. Remonta gadījumā vienmēr griezieties kvalificētā servisā uzņēmumā. Uz servisu obligāti jānodod šādos gadījumos: ierīce ir kādā veidā bojāta (piemēram, bojāts elektrības vads vai kontaktdakša), ierīces iekšpusē iekļuvis šīdruums vai svešfermenis, ierīce bijusi pakļauta lietus vai liela gaisa mitruma iedarbībai, to nav iespējams „normāli” izmantot vai tā nokritusi.
15. Nekad nepakļaujiet ierīci pilienu vai ūdens šādatu iedarbībai un ievērojiet, lai uz ierīces netiktu novietoti ar šīdruumu piepildīti priekšmeti, piemēram, vāzes.
16. Lai atvienotu ierīci no elektriskā tīkla pilnībā, izraujiet kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas.
17. Elektrības vada kontaktdakšai vienmēr jābūt viegli pieejamai un nevainojamā darba stāvoklī.



Lietotu elektrisko un elektronisko ierīču utilizācija (ievērot Eiropas Savienības dalībvalstīs un citās Eiropas valstīs, kurās ir atveidots šo ierīču savākšanas sistēma) Simbols uz izstrādājuma vai tā iepakojuma norāda uz to, ka izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem un tas jānodod Telex tirgotājam.

SVARĪGI APKOPES NORĀDĪJUMI

UZMANĪBU : Šie apkopes norādījumi paredzēti tikai kvalificētiem servisa darbiniekiem. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, neveiciet apkopes darbus, kas nav aprakstīti lietošanas instrukcijā, izņemot gadījumus, kad Jums ir tam nepieciešamā kvalifikācija. Uzticiet visus apkopes un remontdarbus apmācītam klientu dienesta tehniim.

1. Veicot ierīces remontdarbus, jāievēro drošības noteikumi atbilstoši EN 60065 (VDE 0860).
2. Veicot jebkurus darbus, kuru laikā atvērtā ierīce savienota ar tīkla spriegumu un tiek lietota, jāizmanto atdalošais transformators.
3. Pirms papildaprīkojuma instalēšanas, tīkla sprieguma pārslēgšanas vai citām modifikācijām ierīce jāatslēdz no strāvas.
4. Minimālajam attālumam starp strāvu vadošām daļām un aizskaramām metāla detaļām (metāla korpus) vai starp elektrības poliem jābūt 3mm, un tas noteikti jāievēro. Minimālajam attālumam starp strāvu vadošām daļām un slēguma shēmām, kas nav savienotas ar elektrotīklu (sekundāras), jābūt 6mm, un tas noteikti jāievēro.
5. Speciālās detaļas, kas elektroshēmā apzīmētas ar drošības simbolu (Note), drīkst nomainīt tikai pret oriģinālajām rezerves daļām.
6. Nedrīkst veikt pašrocīgas slēguma shēmas izmaiņas.
7. Jāievēro remonta veikšanas vietā spēkā esošie arodbiedrību pieņemtie drošības noteikumi. Pie tā pieder arī apstākļi darba vietā.
8. Jāievēro noteikumi par MOS tehnoloģiju lietošanu.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Velja posebno opozorilo: pri obešanju zvočnikov je treba upoštevati predmetna varnostna navodila. V vsakem primeru je treba upoštevati nasvet ustrezno usposobljenega tehnika.

Za montiranje opreme sistema zvočnikov je treba upoštevati navodila za montažo in predpise BGV C1.

Velja posebno opozorilo za ohranjanje varnostnih kriterijev: v primeru neupoštevanja navodil za montažo, kakršnih koli sprememb opreme kot tudi namestitve opreme na sisteme drugih izdelovalcev lahko pride do preobremenitev. Vse dele je dovoljeno povezati in uporabljati le na predpisan način.

Za pritrditev na prečnike, strope, stene itn. je treba uporabiti pritrdilne dele ustreznih velikosti (DIN 18800).

Te vrste montaže mora opraviti ustrezno usposobljen delavec. Pri vseh privitjih je treba upoštevati določene največje vrednosti vrtilnega momenta (DIN 898).

Sisteme zvočnikov je na odru ali v studiu treba zavarovati pred padci in prekuci v skladu s predpisi GUV 6.15 (BGV C1).

To zagotovite s pomočjo jeklenih vrvi («Safeties») ali verig z ustrežno nosilnostjo. Uporaba jeklenih vrvi, ki so prevlečene z umetnim materialom, je izrecno prepovedana. Upoštevati je treba varovalke, ki so določene s predpisi, in tudi največjo višino padca, ki je 20 cm.

Dvignjene zvočnike je treba obvezno zavarovati pred padcem ali prekucom, in sicer z dodatno, neodvisno točko. To zagotovite, na primer, tako, da jekleno vrv ustrezne nosilnosti («Safety») pritrdite na okvir na ušesce in z dvojnimi zatičem na vodilo na zgornji strani omarice za zvočnik. Če uporabljate prilagodni kos PM-TV, ne smete prekoračiti največje obremenitve stojala. Zunanje držalo je treba v obeh načinih naravnati pokončno.

Oprema za pritrjevanje zvočnikov in akustičnih sistemov je pomembna za varnost, in če ti deli odpovejo, nastopi življenjska nevarnost za ljudi. Zato so bile pripravljene naslednje smernice, katerih varnostne faktorje je treba upoštevati. Ti faktorji pa so z upoštevanjem obrabe, trajne obremenitve itn. določeni tako, da je tudi po več letih uporabe še vedno zagotovljena varnost. Na žalost pa veliko predpisov v zvezi z varnostnimi faktorji pogosto ni možno jasno določiti in se delno uporabljajo odvisno od določil posamezne države.

Različni standardi določajo varnostne faktorje:

Pri podatkih o obremenitvah običajnih nosil in prslonov, ki jih pripravijo izdelovalci, se upošteva drugačen varnostni faktor, kot ga zahtevajo pogoji uporabe na odru ali v studiu.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Symbol blesku v rovnostranném trojúhelníku upozorňuje uživatele na neizolovaná vedení a kontakty uvnitř přístroje, na které je přivedeno vysoké napětí. Případný dotyk může způsobit životu nebezpečný úraz elektrickým proudem.



Vykřičník v rovnostranném trojúhelníku upozorňuje uživatele na důležité informace o obsluze a servisu v literatuře, která patří k přístroji.

1. Přečtěte si tento návod.
2. Návod si pečlivě uložte.
3. Respektujte veškeré varovné informace a pokyny.
4. Respektujte uvedený návod.
5. Toto zařízení neprovazujte v blízkosti vody.
6. K čištění použijte zásadně suchou látku.
7. Dbejte na to, aby větrací otvory nebyly ničím zakryty. Při instalaci přístroje respektujte pokyny výrobce.
8. Přístroj nepoužívejte v bezprostřední blízkosti tepelných zdrojů – například topných těles, akumulčních kamen, krbů nebo jiných zařízení vyzařujících teplo (včetně jejich koncových stupňů).
9. Zabezpečení, které zajišťuje zástrčka s jednoznačně přiřazenou polaritou nebo bezpečnostní zástrčka, nevyřazujte z provozu. Zástrčka s přiřazenou polaritou obsahuje dva kontaktní jazyčky, přičemž jeden je širší než druhý. Bezpečnostní zástrčka je kromě dvou kontaktů vybavena ještě ochranným kolíkem (uzemnění). Design zástrčky a další kontakt slouží v první řadě na vaši ochranu. Jestliže zástrčka, jež jsou součástí dodávky, nelze zapojit do určené zásuvky síťového rozvodu, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
10. Síťový kabel chraňte před zatěžováním způsobeným vstupováním na kabel a zamezte ohýbání nebo uskřípnutí kabelu zejména u zástrčky a u přívodu do přístroje.
11. Používejte výhradně příslušenství a doplňky určené výrobcem k těmto účelům.
12. Spolu s touto komponentou používejte jen výrobcem určené vhodné nákladní vozíky, stativy, upevňovací svorky nebo stoly, které si můžete objednat spolu se svým přístrojem. Při dopravě pomocí nákladních vozíků dbejte, aby se přepravované zařízení a vozík nepřekotily a nedošlo k úrazům osob ani věcným škodám.



13. Při bouři nebo v případě, že přístroj nebudete po delší dobu používat, jej odpojte od sítě.
14. Ohledně servisu se obraťte na kvalifikovanou servisní provozovnu. V následujících případech se neprodleně obraťte na servisní dílnu: přístroj byl jakýmkoliv způsobem poškozen (například byl poškozen napájecí kabel nebo jeho zástrčka), do vnitřku přístroje vnikly kapaliny nebo cizí tělesa, přístroj byl vystaven dešti nebo působení velké vlhkosti, nelze ho provozovat „normálně“ nebo utrpěl pád.
15. Toto komponentu nikdy nevystavujte působení odkapávající nebo stříkající vody a dbejte, aby na přístroj nebyly postaveny žádné předměty naplněné vodou (například vázy).
16. Chcete-li přístroj zcela odpojit od napájecí sítě, síťovou zástrčku vypojte ze zásuvky síťového rozvodu.
17. Zásuvka síťového rozvodu musí být stále snadno přístupná a musí být v technicky bezvadném stavu.



Likvidace elektrických a elektronických přístrojů (platí v zemích Evropské unie a dalších evropských zemích se samostatným systémem sběru těchto přístrojů). Tento symbol na produktu nebo jeho obalu poukazuje na to, že tento produkt nesmí být likvidován s normálním domovním odpadem, ale musí být odevzdán obchodníkovi Telex.

DŮLEŽITÉ POKYNY A INFORMACE K SERVISU

POZOR : Tyto servisní informace a pokyny jsou určeny výhradně pro servisní personál. Aby nevznikalo riziko úrazu elektrickým proudem, neprovádějte žádné práce údržby, které by nebyly popsány v návodu k obsluze; to neplatí v případech, kdy jste k podobným pracím kvalifikováni. Veškeré servisní práce a opravy přenechejte jen vyškoleným technikům zákaznických služeb.

1. Při opravách přístroje dodržujte bezpečnostní předpisy podle normy EN 60065 (VDE 0860).
2. Při všech pracích, při kterých je otevřený přístroj spojen se síťovým napájením a je v chodu, se používá síťový dělicí transformátor.
3. Před přestavbou s přídatnými zařízeními, přepínáním síťového napětí nebo jinými úpravami přístroj odpojte od napájení.
4. Vždy bezpodmínečně dodržujte minimální vzdálenosti 3 mm mezi díly pod napětím a kovovými díly (kovová skříň), jichž se můžete dotknout, případně mezi póly sítě. Minimální vzdálenosti mezi díly pod napětím, které nejsou spojeny se sítí (sekundární) jsou stanoveny na 6 mm a musí být bezpodmínečně dodrženy.
5. Speciální díly, které jsou ve schématu elektrického zapojení označeny bezpečnostním symbolem (značkou) smí být nahrazeny výhradně originálními díly.
6. Je zakázáno provádět jakékoliv svévolné změny zapojení.
7. Dodržujte bezpečnostní předpisy a ustanovení profesních sdružení platné v místě instalace. K tomu patří také vlastnosti pracoviště.
8. Dodržujte předpisy platné pro zacházení s díly MOS.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Výslovně upozorňujeme na to, že u zavěšených boxů reprosoustav musí být dodrženy příslušné bezpečnostní pokyny a ustanovení. Vždy se poraďte s kvalifikovanými pracovníky!

Příslušenství k montáži reprosoustav musí být provedeno vždy v souladu s návodem k montáži a podle předpisů BGV C1.

Aby byla dodržena bezpečnostní kritéria, výslovně upozorňujeme, že při nedodržení návodu k montáži, změnách příslušenství jakéhokoliv druhu a montování příslušenství na systémy jiných výrobců může dojít k přetížení. Všechny komponenty smějí být použity spojovány a používány jen předepsaným způsobem.

K upevnění traverz, krytů, stěn apod. musí být použity odpovídajícím způsobem dimenzované upevňovací díly (DIN 18800).

Takovou montáž musí provádět kvalifikovaná osoba. U všech šroubení musí být dodrženy zadané maximální hodnoty dotažení (DIN 898).

Systémy boxů musí být podle GUV 6.15 (BGV C1) zajištěny v rozsahu jednoho jeviště nebo studia proti překocení nebo pádu.

Toto zajištění musí být provedeno pomocí ocelových lan („Safeties“) a případně řetězů dimenzovaných pro tyto hmotnosti. Používání drátěných lan s umělohmotným pláštěm je výslovně nepřipustné. Zajištění stanovené v předpisech a maximální výška pádu 20 cm musí být dodrženy.

Uvolněné reproduktory musí být vždy zajištěny proti pádu respektive překocení dalším nezávislým bodem. To se provádí pomocí dostatečně dimenzovaného pojistného ocelového lana („safety“), které se upevní na rámu pomocí namontovaného oka a na liště Ancra na horní straně skříně reproduktoru pomocí dvojitého trnu. Při používání adaptéru PM-TV nesmí být nikdy překročena zatížitelnost stativu.

Vnější třmen musí být v obou provozních režimech vyrovnán svisle.

Příslušenství k upevnění boxů reprosoustav a ozvučovacích systémů jsou díly důležité k zachování bezpečnosti, jejichž selhání může mít za následek ohrožení života a zdraví osob. Proto byly zpracovány následující směrnice, jejichž bezpečnostní faktory musí být dodrženy. Ty jsou z důvodů opotřebení, trvalého zatěžování atd. stanoveny tak vysoké, aby i po několikaletém provozu mohlo být zaručeno bezpečné používání. Řadu předpisů týkajících se bezpečnostních faktorů však bohužel nelze vždy jednoznačně přiřadit a částečně jsou specifické v jednotlivých zemích.

Různé normy stanoví bezpečnostní faktory:

Údaje o zatížitelnosti uváděné výrobcí běžných nosných a vázacích prostředků obsahují obvykle jiný bezpečnostní faktor než požadované faktory na pódiích a ve studiích.

SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Zibens simbols vienādmalu trīsstūrī lietotāju brīdina par neizolčtiem vadiem un kontaktiem ierīces iekšpusē, kam ir augsts spriegums un, kuriem pieskaroties, var gūt dzīvībai bīstamus elektriskās strāvas triecienus.



Izsaukuma zīme vienādmalu trīsstūrī vērā lietotāja uzmanību uz svarīgiem lietošanas un apkopes norādījumiem ar ierīci komplektā esošajā dokumentācijā.

1. Izlasiet šos norādījumus.
2. Rūpīgi uzglabāiet instrukciju.
3. Ievērojiet visus brīdinājumus.
4. Ievērojiet norādījumus.
5. Nelietojiet ierīci ūdens tuvumā.
6. Tīrīšanai izmantojiet tikai sausu lupatiņu.
7. Sekojiet, lai ventilācijas atveres nebūtu bloķētas! Instalējot ierīci, ievērojiet ražotāja norādījumus.
8. Nepakļaujiet ierīci tiešai karstuma avotu, piemēram, sildiermeņu, krāšņu, plīšu vai citu siltumu izstarojošu elementu iedarbībai (arī to atdīšanas temperatūrā).
9. Nesamaziniet drošību, ko garantē kontaktdakša ar atbilstoši salāgotu polaritāti vai aizsargkontaktdakša. Kontaktdakšai ar salāgotu polaritāti ir divas kontaktmēlītes, no kurām viena ir platāka par otru. Aizsargkontaktdakšai bez diviem kontaktiem ir viļ trešais aizsargkontakts (zemčjums). Kontaktdakšas dizains, kā arī papildus kontakts pirmām kārtām kalpo Jūsu drošībai. Ja piegādes komplektā ietverta kontaktdakša nevar pieslēgt paredzētajai sienas kontaktligzdai, lūdzu, griezieties pie elektrīa.
10. Aizsargājiet elektrības vadu no slodzes, kas rodas, tam uzkāpjot, un izvairieties no vada pārlocīšanas vai iespiešanas - jo īpaši savienojuma vietās pie kontaktdakšas vai ierīces.
11. Izmantojiet tikai ražotāja speciāli paredzētus piederumus un papilddetadās.
12. Kopā ar šo elementu izmantojiet tikai ražotāja speciāli paredzētus vai citus piemērotus transporta ratiņus, statīvus, stiprinājuma skavas vai galdus, kas iegādāti kopā ar ierīci. Veicot pārvadāšanu transporta ratiņos, ievērojiet, lai transportcjamais aprīkojums un ratiņi neapgāztos un tādējādi neradītu personu traumas un/vai materiālos bojājumus.



13. Negaisa laikā vai tad, ja ierīci nav paredzēts izmantot ilgāku laiku, atvienojiet to no elektriskā tīkla.
14. Remonta gadījumā vienmēr griezieties kvalificētā servisā uzņēmumā. Uz servisu obligāti jānodas šādos gadījumos: ierīce ir kādā veidā bojāta (piemēram, bojāts elektrības vads vai kontaktdakša), ierīces iekšpusē iekduvis dīdruums vai svediermenis, ierīce bijusi pakļauta lietus vai liela gaisa mitruma iedarbībai, to nav iespējams „normāli” izmantot vai tā nokritis.
15. Nekad nepakļaujiet ierīci pilienam vai ūdens dīdakatu iedarbībai un ievērojiet, lai uz ierīces netiktu novietoti ar dīdruumu piepildīti priekšmeti, piemēram, vāzes.
16. Lai atvienotu ierīci no elektriskā tīkla pilnībā, izraujiet kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas.
17. Elektrības vada kontaktdakšai vienmēr jābūt viegli pieejamai un nevainojamā darba stāvoklī.



Lietotu elektrisko un elektronisko ierīču utilizācija (ievērot Eiropas Savienības dalībvalstīs un citās Eiropas valstīs, kurās ir atsevišķa šo ierīču savākšanas sistēma) Simbols uz izstrādājuma vai tā iepakojuma norāda uz to, ka izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem un tas jānodod Telex tirgotājam.

SVARĪGI APKOPES NORĀDĪJUMI

UZMANĪBU: Šie apkopes norādījumi paredzēti tikai kvalificētiem servisa darbiniekiem. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, neveiciet apkopes darbus, kas nav aprakstīti lietošanas instrukcijā, izņemot gadījumus, kad Jums ir tam nepieciešamā kvalifikācija. Uzticiet visus apkopes un remontdarbus apmācītam klientu dienesta tehniim.

1. Veicot ierīces remontdarbus, jāievēro drošības noteikumi atbilstoši EN 60065 (VDE 0860).
2. Veicot jebkurus darbus, kuru laikā atvērtā ierīce savienota ar tīkla spriegumu un tiek lietota, jāizmanto atdalotais transformators.
3. Pirms papildaprīkojuma instalēšanas, tīkla sprieguma pārslēgšanas vai citām modifikācijām ierīce jāatslēdz no strāvas.
4. Minimālajam attālumam starp strāvu vadodām daļām un aizskaramām metāla daļām (metāla korpuss) vai starp elektrības poliēm jābūt 3mm, un tas noteikti jāievēro. Minimālajam attālumam starp strāvu vadodām daļām un slēguma šķēmām, kas nav savienotas ar elektrotīklu (sekundāras), jābūt 6mm, un tas noteikti jāievēro.
5. Speciālās daļas, kas elektrošķēmā apzīmētas ar drošības simbolu (Note), drīkst nomainīt tikai pret oriēnālajām rezerves daļām.
6. Nedrīkst veikt padrocīgas slēguma šķēmas izmaiņas.
7. Jāievēro remonta veikšanas vietā spēcā esošie arod biedrību pieņemtie drošības noteikumi. Pie tā pieder arī apstākļi darba vietā.
8. Jāievēro noteikumi par MOS tehnoloģiju lietošanu.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Norādām, ka attiecībā uz iekaramām skadruņu skandām jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Noteikti jāizmanto kvalificētu speciālistu palīdzība!

Skadruņu sistēmu montāžas piederumus drīkst izmantot tikai, ievērojot montāžas instrukciju un arodbiedrības noteikumus BGV C1.

Lai varētu izpildīt drošības kritērijus, norādām, ka neievērojot montāžas instrukciju, veicot jebkādas piederumu izmaiņas un uzmontējot piederumus citu ražotāju sistēmām, var rasties pārslodze. Visas detaļas drīkst savienot un izmantot tikai noteiktajā veidā.

Lai ierīci piestiprinātu pie traversām, griestiem, sienām utt., jāizmanto pietiekama izmēra stiprinājumi (DIN 18800).

Ēdāda montāža jāveic kompetentām personām. Visiem skrūvju savienojumiem jāievēro noteiktās pievilkšanas momentu maksimālās vērtības (DIN 898).

Skadruņu skandu sistēmas atbilstoši darba drošības noteikumiem GUV 6.15 (BGV C1) uz skatuves vai studijās jānostiprina pret apgāšanos vai nokrišanu.

Tas jādara, izmantojot tērauda troses ("Safeties") vai īcdes, kas paredzētas ēdāda lieluma smagumam. Ar plastmasu apvalkotu trošu izmantošana ir kategoriski aizliegta. Jāievēro noteikumos paredzētās drošības sistēmas un maksimālais krišanas augstums 20cm.

Iekārti skadruņi vienmēr jānostiprina pret nokrišanu vai apgāšanos, izmantojot papildus neatkarīgu punktu. To nodrošina, piemēram, ar pietiekama izmēra tērauda trosi ("safety"), ko nostiprina pie rāmja ar tam piestiprinātu cilpu un pie sliedes skadruņa korpusa augšpusē ar dubultu kniedi. Izmantojot adapteri PM-TV, jāievēro, lai netiktu pārsniegta statīva piedaujamā slodze.



Ārējai pārsedzei abos gadījumos jābūt novietotai vertikāli.

Skadruņu skandu un apskaņošanas sistēmu stiprināšanas piederumi ir drošībai svarīgas detaļas, kuru bojājumu gadījumā var būt apdraudēta cilvēku dzīvība un veselība. Tādēļ izveidotas direktīvas, kurās noteikti drošības faktori, kas jāievēro. Nodiluma, ilgstošas slodzes u.c. rezultātā tiem ir noteikti tik augsti standarti, lai arī pēc gadiem ilgas izmantošanas būtu garantēta droša lietošana. Diemžēl daudzus noteikumus attiecībā uz drošības faktoriem ne vienmēr var piemērot viennozīmīgi un daļēji tie katrā valstī tiek interpretēti atšķirīgi.

Drošības faktorus nosaka dažādas normas:

Parasti tirdzniecībā pieejamo nesodā konstrukciju un stiprinājumu noslodzes datus iekļauts cits drošības faktors, kas atšķiras no tā, kas tiek prasīts uz skatuves un studijās.

OLULISED OHUTUSJUHISED

	CAUTION RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.		
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.		
WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.		



Võrdkõlge kolmnurga sees olev välgusümbol juhib kasutaja tähelepanu seadme sees olevatele isoleerimata juhtmetele ja kontaktidele, kus on kõrgpinge, mis võib puudutamisel tekitada eluohtlikke elektrilööke.



Võrdkõlge kolmnurga sees olev hüüumärk juhib kasutaja tähelepanu olulistele kasutus- ja hooldusjuhiste seadme juurde kuuluvas dokumentatsioonis.

1. Lugege need juhised läbi.
2. Säilitage juhendit hoolikalt.
3. Arvestage kõigi hoiatustega.
4. Järgige juhiseid.
5. Ärge käituge seda seadet vee läheduses.
6. Kasutage puhastamiseks ainult kuiva lappi.
7. Jälgige, et õhutusavad ei oleks blokeeritud. Järgige seadme paigaldamisel tootja juhiseid.
8. Ärge asetage seadet soojusallikate, nagu näiteks kütkehad, soojamüüride, pliitide või muude soojust kiirgavate kehade (sh võimsusvõimendid) vahetusse lähedusse.
9. Ärge deaktiveerige kaitset, mida pakub üheselt määratud polaarsusega pistik või maandusega pistik. Määratud polaarsusega pistikul on kaks kontakti – üks teisest laiem. Maandatud pistikul on lisaks kahele kontaktile veel kolmas kontakt (maandus). Pistiku kujundus ja lisakontakt teenivad eelkõige teie ohutuse huve. Juhul kui kaasasolevat pistikut ei saa ettenähtud pistikupesasse ühendada, pöörduge viivitamatult elektriku poole.
10. Kaitske toitekaablit koormuse, nt pealeastumise eest, ning vältige kaabli murdmist või kinniilumist, eriti pistiku- ja seadmepoolsetes ühendustes.
11. Kasutage eranditult tootja poolt selleks ettenähtud tarvikuid ja pikendusi.
12. Kasutage koos selle komponendiga ainult tootja poolt selleks ettenähtud või muid sobivaid karusid, statiive, kinnitusklambreid ja laudu, mille te saite koos seadmega. Jälgige käruga transportimisel, et transportitav seade ja kärud ei kukuks ümber ega tekitaks isiku- ja/või materiaalseid kahjusid.



13. Äikese korral või seadme pikemal mittekasutamise eemaldage seade toitevõrgust.
14. Seadme tehniliseks hooldamiseks pöörduge kvalifitseeritud hooldusettevõtte poole. Järgnevatel juhtudel peaksite kindlasti pöörduma hooldustöökoja poole: seadet kahjustati mingil viisil (näiteks kahjustati toitekaablit või toitepistikut), seadmesse tungis vedelik või võõrkeha, seade jäi vihma või kõrge õhuniiskuse kätte, seadet ei saa tavapärasel viisil kasutada või seade kukkus maha.
15. Ärge laske sellele komponendile tilkuda ega pritsida vett ning jälgige, et seadmele ei asetata vedelikega täidetud esemeid, nt vaase.
16. Seadme täielikult toitevõrgust eemaldamiseks eemaldage pistik pistikupesast.
17. Toitekaabli pistik peab olema lihtsalt ligipääsetav ning laitmatus seisukorras.



Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete kõrvaldamine (kasutada EL riikides ja teistes Euroopa riikides, kus on nende seadmete jaoks eraldi kogumissüsteem) Tootel või selle pakendil olev sümbol tähendab, et seda toodet ei tohi käidelda olmejäätmena, vaid anda ära Telexi edasimüüja juures.

OLULISED HOOLDUSJUHISED

TÄHELEPANU :

Need hooldusjuhised on mõeldud eranditult kvalifitseeritud hoolduspersonalile.

Elektrilöögi ohu vältimiseks ärge viige läbi hooldustöid, mida kasutusjuhendis ei ole kirjeldatud, välja arvatud juhul, kui te olete nende tööde läbiviimiseks kvalifitseeritud. Laske kõik hooldus- ja remonditööd läbi viia klienditeeninduse väljaõppinud tehnikul.

1. Seadme remontimisel tuleb kinni pidada standardi EN 60065 (VDE 0860) ohutusnõuetest.
2. Kõigi tööde juures, kus seade on toitevõrguga ühendatud, tuleb kasutada eraldustrafot.
3. Enne ümberehitust tagantjärele paigaldatavate osadega, toitepinge ümberlülitust või muid modifikatsioone tuleb seadme toide välja lülitada.
4. Voolujuhtivate osade ja puudutavate metallosade (metallist korpus) või toitepooluste vaheline minimaalne kaugus on 3 mm ning sellest tuleb tingimata kinni pidada. Voolujuhtivate osade ja ahela osade, mis ei ole võrguga seotud (sekundaarsed), vaheline minimaalne kaugus on 6 mm ning sellest tuleb tingimata kinni pidada.
5. Elektriskeemil ohusümboliga (Note) tähistatud osi tohib asendada ainult originaalosadega.
6. Ahelat ei tohi omavoliliselt muuta.
7. Remondikohas kehtivatest ametilistude kaitse-eeskirjadest tuleb kinni pidada. Siia kuulub ka töökoha nõuetelevastavus.
8. Järgida tuleb metall-oksüüd-pooljuhtide käitlemist puudutavaid eeskirju.

NOTE:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Juhime teie tähelepanu sellele, et riputatavate kõlarikastide korral tuleb järgida vastavaid ohutuseeskirju. Kindlasti tuleb abi saamiseks pöörduda professionaalide poole!

Kõlarisüsteemide montaažitarvikuid tohib kasutada ainult vastavalt montaažijuhisele ja BGV C1-eeskirjadele.

Ohutuskriteeriumidest kinnipidamiseks tuleb kindlasti jälgida seda, et monteerimisjuhendi eiramisel, igasuguste modifikatsioonide tegemisel ja tarvikute paigaldamisel teiste tootjate süsteemidele ei tekiks ülekoormust. Kõiki komponente tohib ühendada ja kasutada ainult ettenähtud viisil.

Risttugedele, lagedele, seintele jne kinnitamiseks tuleb kasutada piisavate mõõtmetega kinnitusvahendeid (DIN 18800)

Sellised montaažitööd peab läbi viima asjatundlik isik. Kõigi kruviühenduste juures tuleb kinni pidada pingutusmomentide etteantud maksimaalväärtustest (DIN 898).

Kastisüsteemid tuleb vastavalt GUV 6.15 (BGV C1) kindlustada lavapiirkonnas ja studios ümber- ja allakukkumise vastu.

Seda tuleb teha terastrosside (*safe ties*) või kettide abil, mis on koormuse jaoks sobivate mõõtmetega. Plastkattega traattrosside kasutamine on keelatud. Eeskirjades ettenähtud nõuetest kinnitustele ning maksimaalsest 20-cm kukkumiskõrgusest tuleb kinni pidada.

Rippuvad kõlarid tuleb alati kindlustada täiendava, sõltumatu punktiga allakukkumise ja ümbermineku vastu. Seda tuleb teha nt piisavate mõõtmetega terastrossiga (*safe tie*), mis kinnitatakse raamile sealoleva kinnituskõrva külge ning kõlari korpuse ülaosas oleva siini külge topeltpoldi abil. PM-TV-adapteri kasutamisel tuleb jälgida, et ei ületataks statiivi koormuspiiri.

Mõlema töörežiimi korral peab väline raam olema joondatud vertikaalselt.

Kõlarikastide ja akustikasüsteemide kinnitustarvikud on detailid, mis võivad ülesültemise korral ohustada inimeste elu ja tervist. Seetõttu koostati järgnevad juhised, mille ohutussätetest tuleb kinni pidada. Need osad peavad oma kulumisomaduste, püsikoormuse jne osas olema nii kõrge kvaliteediga, et ka pärast aastatepikkust kasutamist oleks tagatud ohutus. Kahjuks ei saa paljusid ohutuslaseid eeskirju üheselt kehtestada ning osaliselt käsitletakse neid riigispetsiifiliselt.

Ohutusnõudeid sätestavad erinevad standardid:

Tootjate antud koormusandmed kande- ja kinnitusvahendite kohta sisaldavad tavaliselt teistsugust ohutusfaktorit kui lavadel ja studios nõutakse.

WAŻNE WSKAZÓWKI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA



WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.
AVIS: RISQUÉ DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRIR.

WARNING: CONNECT ONLY TO MAINS SOCKET WITH PROTECTIVE EARTHING CONNECTION.



Symbol błyskawicy wewnątrz równobocznego trójkąta zwraca uwagę użytkownikowi na nieizolowane przewody i styki wewnątrz urządzenia, do których podłączono wysokie napięcie, co w przypadku ich dotknięcia może spowodować porażenie elektryczne niebezpieczne dla życia.



Wykrzyknik wewnątrz równobocznego trójkąta powinien zwrócić uwagę użytkownikowi na ważne wskazówki odnośnie obsługi i serwisu zawarte w literaturze dotyczącej urządzenia.

1. Proszę przeczytać te zalecenia.
2. Instrukcję należy starannie przechowywać.
3. Proszę przestrzegać wszystkich wskazówek ostrzegawczych.
4. Proszę przestrzegać zaleceń.
5. Nie należy używać urządzenia w pobliżu wody.
6. Do czyszczenia należy używać wyłącznie czystego sukna.
7. Należy zwrócić uwagę na to, by otwory odpowietrzające nie były zablokowane. Przy instalowaniu urządzenia należy przestrzegać zaleceń producenta.
8. Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie oddziaływanie źródeł ciepła takich jak kaloryfery, piece akumulacyjne, ogniska lub inne źródła promieniowania cieplnego (wraz ze stopniami końcowymi).
9. Nie należy rezygnować z zabezpieczenia zapewnionego przez wtyczkę z jednoznacznie przyporządkowaną biegunowością lub przez wtyczkę z zestykiem ochronnym. Wtyczka z przyporządkowaną biegunowością posiada dwa styki, przy czym jeden jest szerszy od drugiego. Wtyczka z zestykiem ochronnym oprócz dwóch styków ma jeszcze kołek ochronny (uziemiające). Sposób wykonania wtyczki oraz dodatkowy zestyk służą przede wszystkim zapewnieniu bezpieczeństwa. Jeżeli nie można podłączyć wtyczki znajdującej się w zakresie dostawy do przewidzianego do tego celu gniazdka naściennego, to należy się zwrócić do elektromontera.
10. Kabel sieciowy należy chronić przed obciążeniami mechanicznymi spowodowanymi np. nadeptaniem oraz unikać zaginania i zaciskania kabla w szczególności na jego końcówkach od strony wtyczki i urządzenia.
11. Należy używać wyłącznie osprzętu i przedłużaczy przewidzianych przez producenta.
12. Razem z tymi komponentami należy używać tylko przewidzianych przez producenta lub innych nadających się do tego wózków transportowych, statywów, zacisków mocujących lub stołów, które Państwo nabyli wraz z urządzeniem. Przy transporcie za pomocą wózka transportowego należy zwrócić uwagę na to, aby nie nastąpiło przewrócenie wyposażenia lub wózka, co może spowodować zagrożenie dla osób lub/i szkody materialne.



13. Podczas burzy oraz przy dłuższym okresie braku użytkowania urządzenia należy je odłączyć od sieci zasilającej.
14. W razie konieczności naprawy należy zwracać się do fachowej firmy serwisowej. W następujących przypadkach należy bezwarunkowo i bezzwłocznie zwrócić się do warsztatu serwisowego: nastąpiło uszkodzenie urządzenia każdego rodzaju i w jakikolwiek sposób (np. uszkodzenie kabla sieciowego lub wtyczki sieciowej), ciecz lub obce ciała przedostały się do wnętrza urządzenia, urządzenie było wystawione na działanie deszczu lub powietrza o dużej wilgotności, nie można „normalnie” użytkować urządzenia, urządzenie spadło.
15. Te komponenty nie mogą być narażone na działanie kapiącej lub tryskającej wody i na urządzeniu nie można ustawiać obiektów wypełnionych wodą np. wazonów.
16. Dla całkowitego odłączenia urządzenia od sieci należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka naściennego.
17. Wtyczka kabla sieciowego powinna być zawsze łatwo dostępna i powinna być w nienagannym stanie gotowym do użycia.



Utylizacja zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (do stosowania w krajach Unii Europejskiej i innych krajach europejskich z oddzielnym systemem zbierania tego rodzaju urządzeń). Symbol na produkcie lub opakowaniu wskazuje, że produkt nie może być traktowany podobnie jako normalny odpad z gospodarstwa domowego, lecz należy go oddać do handlowca firmy Telex.

WAŻNE WSKAZÓWKI SERWISOWE

UWAGA! Wskazówki serwisowe są przeznaczone wyłącznie dla wykwalifikowanego personelu serwisowego. Aby uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym nie należy wykonywać żadnych czynności konserwacyjnych nie opisanych w instrukcji obsługi, a więc nie przeznaczonych do wykonywania przez użytkownika. Wszystkie prace serwisowe i naprawy należy zlecać wykwalifikowanym technikom obsługi klientów.

1. Przy naprawach urządzenia należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych w EN 60065 (VDE 0860).
2. Przy wszystkich pracach, podczas których otwarte urządzenie jest podłączone do napięcia zasilania należy użyć sieciowego transformatora separującego.
3. Przed podłączeniem dodatkowego wyposażenia, przełączeniem napięcia zasilania i innymi modyfikacjami należy odłączyć urządzenie od napięcia.
4. Minimalny odstęp pomiędzy częściami znajdującymi się pod napięciem i dotykanyymi częściami metalowymi (metalową obudową) oraz pomiędzy biegunami zasilania sieciowego wynosi 3 mm i należy go bezwzględnie zachować. Minimalny odstęp pomiędzy częściami znajdującymi się pod napięciem i częściami układu elektrycznego nie podłączonymi do sieci (wtórnymi) wynosi 6 mm i należy go bezwzględnie zachować.
5. Specjalne elementy, które na schemacie elektrycznym są oznaczone symbolem bezpieczeństwa (przypis) należy wymieniać na oryginalne części zamienne.
6. Nie można dokonywać samowolnych zmian połączeń elektrycznych.
7. Należy przestrzegać branżowych przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu naprawy. Dotyczy to także wyglądu stanowiska roboczego.
8. Należy przestrzegać przepisów dotyczących obchodzenia się z elementami MOS.

PRZYPIS:



ELEMENT BEZPIECZEŃSTWA (MUSI BYĆ WYMIENIANY NA ORYGINALNY ELEMENT ZAMIENNY)



Zwracamy wyraźnie uwagę na to, aby przy zawieszonych kolumnach głośnikowych przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Należy bezwzględnie zasięgnąć fachowej porady.

Osprzęt montażowy systemów głośnikowych należy stosować wyłącznie przy przestrzeganiu instrukcji montażu i zgodnie z przepisami BGV C1.

Dla zachowania kryteriów bezpieczeństwa należy wyraźnie zwrócić uwagę na to, że nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, wszelkiego rodzaju zmiany wyposażenia dodatkowego oraz montowanie wyposażenia dodatkowego innych producentów może spowodować przeciążenie. Wszystkie komponenty należy podłączyć i używać tylko w przepisany sposób.

Dla mocowania poprzecznic, pokryw i ścianek należy używać elementów mocujących o wystarczających rozmiarach (DIN 18800).

Montaż ten powinien być wykonany przez fachowy personel. Dla wszystkich połączeń gwintowych należy przestrzegać maksymalnych momentów dociągania (DIN 898).

Systemy głośnikowe w obszarze sceny i studia należy zgodnie z GUV 6.15 (BGV C1) zabezpieczyć przed przewróceniem i spadnięciem.

Zabezpieczenie należy wykonać za pomocą stalowych lin („Safeties“) lub łańcuchów zwymiarowanych odpowiednio do obciążenia. Nie jest dopuszczalne stosowanie lin stalowych z płaszczem z tworzywa sztucznego. Należy stosować zabezpieczenie określone w przepisach oraz zachować maksymalną wysokość spadania 20 cm.

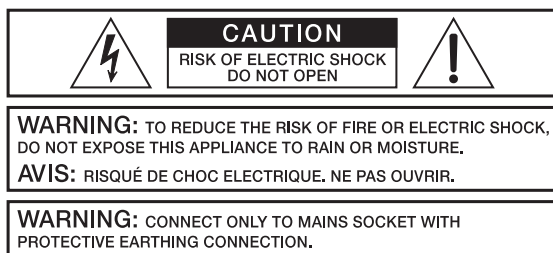
Wiszące głośniki należy zawsze zabezpieczyć przed przewróceniem i spadnięciem za pomocą dodatkowego, niezależnego sposobu. Można to wykonać np. za pomocą odpowiednio zwymiarowanej liny stalowej („safety“), którą należy przymocować do ramy za pośrednictwem uchwyty pierścieniowego znajdującego się na ramie oraz do elementu na górnej powierzchni głośnika za pośrednictwem kołka „doublestud“. Przy użyciu adaptera PM-TV należy zwrócić uwagę na to, aby nie przekroczyć granicy obciążenia statywu. W obydwu rodzajach pracy pałąk zewnętrzny musi być usytuowany pionowo.

Osprzęt mocujący kolumny głośnikowe i systemy nagłaśniające to bardzo ważne elementy i przy ich zawodności mogą powstać zagrożenia dla zdrowia i życia ludzi. Dlatego sporządzono następujące normy. Współczynników bezpieczeństwa tych norm należy przestrzegać. Współczynniki te ustalono na podstawie zużycia, długotrwałego obciążenia itp. na tyle wysoko, że nawet przy wieloletniej pracy zapewnione jest niezawodne użytkowanie. Niestety nie zawsze możliwe jest jednoznaczne przyporządkowanie przepisów dotyczących współczynników bezpieczeństwa, ponadto są one częściowo zależne od kraju.

Kilka norm ustalających współczynniki bezpieczeństwa:

Dane producentów odnośnie obciążalności dostępnych w handlu elementów nośnych i mocujących zawierają zwykle inny współczynnik bezpieczeństwa od wymaganego w obszarze scen i studiów.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



Symbol blesku v rovnostrannom trojuholníku používateľa upozorňuje na neizolované vedenia a kontakty vnútri prístrojov, ktoré sú pod vysokým napätím, ktoré môže v prípade dotyku spôsobiť životu nebezpečné údery elektrickým prúdom.



Znak výkričníka v rovnostrannom trojuholníku používateľa upozorňuje na dôležité pokyny na obsluhu a servis uvedené v sprievodnej dokumentácii prístroja.

1. Preštudujte si tieto pokyny.
2. Návod si starostlivo uchovajte.
3. Dodržiavajte všetky varovné upozornenia.
4. Rešpektujte pokyny.
5. Prístroj nikdy neuvádzajte do činnosti v blízkosti vody.
6. Na čistenie používajte suchú handričku.
7. Dbajte, aby sa neupchali vetracie otvory. Pri inštalácii prístroja rešpektujte pokyny výrobcu.
8. Prístroj neumiestňujte do bezprostrednej blízkosti tepelných zdrojov, napr. vykurovacích telies, akumulčných pecok, kozubov alebo iných dielov vyžarujúcich teplo (vrátane koncových stupňov).
9. Nevyradujte z činnosti bezpečnostnú funkciu, ktorú zabezpečuje vidlica s jednoznačne priradenou polaritou alebo vidlica s ochranným kontaktom. Vidlica s priradenou polaritou má dva kontaktné jazýčky, pričom jeden je širší ako druhý. Vidlica s ochranným kontaktom má pomimo dvoch kontaktov aj ďalší tretí ochranný kontaktný kolík (uzemnenie). Konštrukcia vidlice, a rovnako tak aj prídavný kontakt, sú určené predovšetkým pre zachovanie vašej bezpečnosti. V prípade, ak dodávaná vidlica nemôže byť pripojená k používanej stenovej zásuvke, bezodkladne sa obráťte na kvalifikovaného elektrotechnika.
10. Nestúpajte po sieťovom kábli a chráňte ho, predovšetkým v miestach pripojenia vidlice a na prístroji, proti zlomeniu a proti priškripeniu.
11. Používajte výhradne príslušenstvo a rozširovacie diely od výrobcu, určené pre tento prístroj.
12. S týmito komponentmi používajte iba vozíky, statívy, upevňovacie svorky alebo stoly, ktoré ste získali spolu s prístrojom, určené na tento účel výrobcom alebo iné vhodné. Pri použití dopravných prostriedkov dbajte, aby prepravovaný prístroj ani vozík nemohol spadnúť a aby nemohol spôsobiť ujmu na zdraví ani na majetku.



13. Zariadenie od pájajte od elektrickej napájacej siete počas búrky alebo ak sa dlhší čas nebude používať.
14. So žiadosťou o servis sa obracajte na kvalifikované servisné stredisko. V nasledujúcich prípadoch by ste sa mali bezpodmienečne a bezodkladne obrátiť na servisnú dielňu: toto zariadenie bolo akýmkoľvek spôsobom a akoukoľvek príčinou poškodené (napríklad ak je poškodený sieťový kábel alebo sieťová vidlica), ak sa dovnútra zariadenia dostane kvapalina alebo cudzie predmety, ak zariadenie zmoklo alebo ak bolo vystavené účinkom vysokej vlhkosti vzduchu, ak sa nedá „normálne“ prevádzkovať alebo po páde.
15. Tieto komponenty nikdy nevystavujte kvapkajúcej ani striekajúcej vode a vždy dbajte, aby na prístroji neboli postavené žiadne predmety naplnené tekutinami – napríklad vázy.
16. Sieťovú vidlicu vytahnite zo stenovej zásuvky, aby bolo zariadenie úplne odpojené od elektrickej siete.
17. Vidlica sieťového kábla musí byť voľne prístupná a musí sa nachádzať v bezchybnom prevádzkyschopnom stave.



Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v krajinách Európskej únie a v iných európskych krajinách so systémom oddeleného zberu týchto zariadení). Symbol na výrobku alebo na jeho obale upozorňuje, že s týmto výrobkom nemožno zaobchádzať ako z bežným komunálnym odpadom, ale že sa musí odovzdať u predajcu Telex.

DÔLEŽITÉ SERVISNÉ UPOZORNENIA

POZOR:

Tieto servisné pokyny sú určené výhradne pre kvalifikovaných servisných technikov.

Aby ste predišli nebezpečenstvu úderu elektrickým prúdom, neuskutočňujte žiadne servisné práce, ktoré nie sú popísané v návode na obsluhu, ak na ne nemáte kvalifikáciu. Všetky servisné práce a opravy prenechajte kvalifikovaným technikom zákazníckych služieb.

1. Pri opravách prístroja musia byť dodržiavané bezpečnostné smernice podľa normy EN 60065 (VDE 0860).
2. Pri všetkých prácach na otvorenom zariadení, pripojenom k sieťovému napätiu a uvedenom do činnosti, sa musí používať ddelovací sieťový transformátor.
3. Pred prestavbou prístroja použitím súprav na dodatočné vybavenie, pri prepínaní sieťového napätia alebo pri akýchkoľvek ných úpravách sa prístroj musí odpojiť od elektrickej siete.
4. Minimálne vzdialenosti medzi dielmi, na ktoré je pripojené sieťové napätie, a dielmi, ktorých sa môže dotknúť používateľ (kovový kryt) resp. medzi sieťovými pólmami, sa rovná 3 mm a musí sa bezpodmienečne dodržiavať. Minimálne vzdialenosti medzi dielmi, na ktoré je pripojené sieťové napätie, a dielmi zapojenia, ktoré nie sú spojené elektrickou sieťou (sekundár), sa rovná 6 mm a musí sa bezpodmienečne dodržiavať.
5. Osobitné konštrukčné diely označené na elektrickej schéme zapojenia bezpečnostným symbolom (poznámka) možno nahradiť iba za originálne diely.
6. Svojevoľné zmeny zapojenia nie sú dovolené.
7. Musia sa dodržiavať bezpečnostné predpisy profesijných združení platné v mieste opravy zariadenia. Platí to aj pre vybavenie stav pracoviska.
8. Musia byť dodržiavané pravidlá zaobchádzania s komponentmi MOS.

NOTA:



SAFETY COMPONENT (MUST BE REPLACED BY ORIGINAL PART)



Výslovne upozorňujeme na nutnosť dodržiavania bezpečnostných predpisov platných pre zavesené reproduktorové skrine. Bezpodmienečne je nutné použiť služby kvalifikovaného odborného poradenstva!

Montážne príslušenstvo reproduktorových systémov možno používať výhradne pri rešpektovaní návodu na montáž, a to v súlade s predpismi BGV C1.

Z hľadiska splnenia bezpečnostných kritérií výslovne upozorňujeme, že nedodržanie pokynov návodu na montáž, zmeny akéhokoľvek druhu na príslušenstve, a rovnako tak aj montáž príslušenstva na systémy iného výrobcu, môže spôsobovať preťaženie. Všetky komponenty možno zapájať iba predpísaným spôsobom, a takto sa musia aj používať.

Na upevnenie na nosníkoch, stropoch, stenách a pod. sa musia používať dostatočne dimenzované upevňovacie prvky (DIN 18800)

Takúto montáž môže realizovať iba odborne kvalifikovaná osoba. U všetkých skrutkovacích spojov sa musia dodržiavať uvádzané maximálne hodnoty zaťažovacích momentov (DIN 898).

Systémy reproduktorových skriň sa podľa GUV 6.15 (BGV C1) musia v scénickej alebo štúdiovej oblasti zaisťovať proti pádu a prevrhnutiu.

Na tento účel musia byť použité pomocné oceľové laná („safeties“) resp. reťaze, vhodne dimenzované na dané zaťaženie. Použitie umelohmotných drôtených lán je výslovne nepripustné. Musia sa dodržiavať istenia stanovené v predpisoch, a rovnako tak aj maximálna výška pádu 20 cm.

Závesné reproduktory musia byť vždy zaistené proti prevrhnutiu alebo pádu ďalším nezávislým bodom. Dosahuje sa to napr. dostatočne dimenzovaným oceľovým lanom („safety“), ktoré sa upevňuje na rám s kruhovým okom a na ancra-koľajničku na hornej strane skrine reproduktora s dvojitém kotviacim trňom.

Pri použití adaptéra PM-TV dbajte, aby sa neprekročilo medzné zaťaženie statívu.

Vonkajší strmeň musí byť v oboch typoch prevádzky v zvislej polohe.

Príslušenstvo na upevnenie reproduktorových skriň a ozvučovacích systémov sa klasifikuje ako diely dôležité pre bezpečnosť, ktorých zlyhanie môže ohrozovať životy a zdravie ľudí.

Z tohto dôvodu boli vypracované tieto pravidlá. Bezpečnostné faktory v nich uvedené sa musia dodržiavať. Aj s ohľadom na opotrebenie, trvalé zaťaženie a pod. boli stanovené tak vysoko, že aj po viacročnom používaní môže byť zaručené bezpečné zaobchádzanie s nimi. S poľutovaním musíme konštatovať, že nie vždy sa predpisy určujúce bezpečnostné faktory dajú jednoznačne zaradiť a čiastočne sa tiež uplatňujú špecificky v rôznych krajinách.

Bezpečnostné faktory sú stanovené rôznymi normami:

Údaje o zaťažiteľnosti uvádzané výrobcami nosných a závesných prostriedkov zahŕňajú spravidla iný bezpečnostný faktor ako faktor požadovaný pre scénickú a štúdiovú oblasť.

Notes

Bosch Communications Systems

Americas—Headquarter Americas

Telex Communications, Inc.
12000 Portland Ave South,
Burnsville, MN 55337, USA
USA—Ph: 1-800-392-3497
Fax: 1-800-955-6831
Canada—Ph: 1-866-505-5551
Fax: 1-866-336-8467
Latin America—Ph: 1-952-887-5532
Fax: 1-952-736-4212

Europe, Africa & Middle-East

Headquarter EAME
EVI Audio GmbH
Hirschberger Ring 45, D-94315,
Straubing, Germany
Phone: +49 9421 706-0,
Fax: +49 9421 706-265

France: EVI Audio France S.A.,
Parc de Courcerin,
Allée Lech Walesa,
F 77185 Lognes, France
Phone: +33 1-6480-0090
Fax: +33 1-6006-5103

Asia & Pacific Rim—Headquarter Asia

Singapore: Telex Communications (SEA) Pte Ltd
38C Jalan Pemimpin
Singapore 577180
Tel: (65) 6319 0621
Fax: (65) 6319 0620

Japan: EVI Audio Japan Ltd.
5-3-8 Funabashi, Setagaya-Ku,
Tokyo, Japan 156-0055
Phone: +81 3-5316-5020,
Fax: +81 3-5316-5031

Hong Kong: Telex EVI Audio (HK) Ltd.
Unit 5,1/F, Topsail Plaza
11 On Shum Street
Shek Mun, Shatin HK
Phone: +852 2351-3628,
Fax: +852 2351-3329

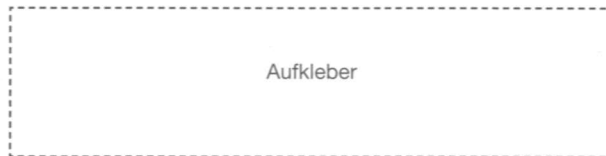
Bosch Communications Systems
Telex EVI Audio (Shanghai) Co., Ltd.
Room 3105-3109, No.1 Building, No. 218, Tian Mu West Road.
Shanghai, China.
Postal Code: 200070
Tel: 86 21-63172155
Fax: 86 21-63173023

BOSCH Communications Systems



EVI Audio GmbH

Hirschberger Ring 45, D-94315 Straubing
Box 02 54, D-94302 Straubing
Telephone: +49 9421 706-0
Fax: +49 9421 706-265
Internet: www.telex.de



Aufkleber

Kunde/Customer

Straße/Street

PLZ-Wohnort/Postcode-City

36

Monate Garantie
Months Warranty

Verkaufsdatum, Stempel und Unterschrift des Händlers
Date of sale, stamp and signature of dealer

Gewährleistungshaftung des Herstellers gegenüber dem Endkunden

Im Falle von Sachmängeln gewährt der Hersteller für die angegebene Dauer für alle nachweisbaren Material- und Fertigungsfehler ab Verkauf und Aushändigung an den Endkunden - egal ob es sich dabei um einen Unternehmer oder um einen Verbraucher handelt - folgende unmittelbare Gewährleistung:

Über die gesetzlichen Vorschriften hinaus wird für den Zeitraum der angegebenen Dauer seit Verkauf und Aushändigung an den Endkunden bei Material- und Fertigungsfehlern vermutet, dass die Sache bereits bei Verkauf und Aushändigung an den Endverbraucher mangelhaft war, es sei denn, dass diese Vermutung mit der Art der Sache oder des Mangels unvereinbar ist. Von dieser Gewährleistungshaftung des Herstellers ausgenommen sind alle Schäden bzw. Mängel, die durch falsche oder unsachgemäße Bedienung, durch unsachgemäßen Betrieb, durch falsche oder unsachgemäße Installation, durch falsche Verbindung mit anderen Geräten bzw. durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts verursacht wurden. Eine über die gesetzlichen Vorschriften hinausgehende Beweislastumkehr ist ausgeschlossen für Touch Panel, Röhren, Piezos, Schwingspulen, Laufwerke, Disketten, Tonköpfe, Lampen und Batterien. Bei nicht autorisiertem Öffnen des Gerätes erlischt jeglicher Anspruch.

Bei nachweisbaren Material- und Fertigungsfehlern innerhalb der angegebenen Dauer hat der Endkunde Anspruch auf Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist; der Hersteller beseitigt nach dessen Wahl entweder den Mangel oder liefert eine mangelfreie Sache. Zum Zwecke der Nacherfüllung bittet der Hersteller den Endkunden, sich entweder mit dessen Verkäufer oder unmittelbar mit dem Hersteller in Verbindung zu setzen und dementsprechend die gekaufte Sache zu übersenden. Weitergehende Ansprüche (aus Pflichtverletzung, auf Herabsetzung des Kaufpreises, Rückgabe der Sache, Produkthaftung) gegen den Hersteller bestimmen sich im übrigen nach dem Gesetz und/oder vertraglicher Vereinbarungen. **Durch diese zusätzliche Gewährleistung des Herstellers unmittelbar gegenüber dem Endkunden werden etwaige Mängelansprüche des Endkunden gegen dessen Verkäufer der Ware nicht beeinträchtigt oder ausgeschlossen.**

Wir bitten um Verständnis, wenn bei Geräten mit entfernten Seriennummern mangels Nachweis keinerlei Mängelansprüche anerkannt werden.

Warranty Liability of the Manufacturer towards the End Consumer

In case of defects of goods and regardless of whether this concerns a contractor or a consumer, the manufacturer grants the following direct warranty for any verifiable material or fabrication defects for the stated period of time starting with the initial sale and delivery of the good to the end consumer:

In excess of statutory provisions it is assumed that a good showing material or fabrication defects within the stated period of time since sale and delivery to the end consumer has already been defective when selling and delivering the good to the end consumer, unless this assumption is irreconcilable with the nature of the matter or the defect. Barred from the manufacturer's warranty liability are all damages or defects caused by incorrect or improper handling, improper operation, incorrect or improper installation, incorrect connections and/or operation together with other devices, or any use of the good other than according to its intended purpose. Shifting of the burden of proof exceeding statutory provisions is excluded for touch panel, valves, piezos, voice coils, transports, floppy disks, magnetic heads, lamps and batteries. Unauthorised opening of the good terminates the entitlement for warranty. For verifiable material or fabrication defects, which became apparent within the stated period of time, the end consumer is entitled to subsequent fulfilment by the manufacturer within a reasonable period of time. It is at the choice of the manufacturer to either remedy the defect or replace the defective item with one that is free from defects. For the purpose of subsequent fulfilment, the manufacturer requests the end consumer to either contact the vendor or the manufacturer directly for returning the purchased good. Any additional claims (because of dereliction of duty, for abatement of the purchase price, for return of the good, or product liability) against the manufacturer are ruled by law and/or contractual agreement. **This additional direct liability of the manufacturer towards the end consumer does not affect or exclude any warranty claims of the end consumer against the vendor.**

We ask for your kind understanding that because of the lack of proof we do not admit any deficiency claims for devices with serial numbers being removed.

Certificat de garantie du fabricant envers le consommateur final

En cas de défaut du bien, qu'il concerne un contractant ou un consommateur, le fabricant garantit ce qui suit pour tout défaut vérifiable de fabrication ou de matériau pendant une période définie commençant à la date d'achat (ou de livraison) initiale du bien par le consommateur final.

En franchise de clause statutaire, il est supposé qu'un bien présentant un défaut de matériau ou de fabrication pendant la période définie commençant à la date d'achat (ou de livraison) initiale par le consommateur final était déjà défectueux lors de l'achat par le (ou de la livraison au) consommateur final, à moins que cette supposition ne soit inconciliable avec la nature du matériau ou du défaut. Sont exclus du certificat de garantie du fabricant tous les dommages et défauts causés par une manipulation, un fonctionnement, une installation ou des branchements incorrects et/ou une utilisation avec d'autres appareils, ou tout usage autre que celui pour lequel il a été conçu. Sont également exclus de la garantie les touch panel, tubes, piezos, bobines mobiles, mécanismes de transport, disquettes, têtes magnétiques, lampes et batteries. L'ouverture non autorisée du bien annule les droits à garantie.

Pour les défauts vérifiables de fabrication ou de matériau, qui deviennent apparents au cours de la période définie, le consommateur final a droit au dédommagement mentionné ci-dessous de la part du fabricant dans un délai raisonnable. Le fabricant peut, à son choix, réparer le défaut ou remplacer la pièce défectueuse par une pièce non défectueuse. Pour cela, le fabricant demandera au consommateur final, de contacter soit le vendeur, soit le fabricant directement afin de lui retourner le bien acheté.

Toute réclamation supplémentaire (pour négligence, abattement sur le prix d'achat, retour du bien ou implication du produit) envers le fabricant est réglemantée par la loi et/ou fait l'objet d'un contrat. **Cette responsabilité directe supplémentaire du fabricant envers le consommateur final ne doit pas affecter ni exclure toute réclamation de garantie du consommateur final envers le vendeur.** Veuillez nous excuser, mais en cas de manque de preuves nous ne pourrions accepter aucune réclamation pour des appareils dont le numéro de série a été effacé.

Responsabilidad de saneamiento del productor frente al cliente final

En el caso de los faltas materiales el productor concede para la duración declarada lo siguiente garantía directa para todos los defectos materiales o los defectos fabricados después de la venta y entrega al cliente final, igual si se trata de un empresario o un consumidor: Más allá de los reglamentos legales será supuesto en el caso de los defectos materiales o los defectos materiales que para el periodo de la duración declarada desde la venta y la entrega al cliente final la cosa ya ha sido defectuoso en el momento de la venta y la entrega al cliente final, a no ser que esta suposición será incompatible del modo de la cosa o del falta.

De este responsabilidad de saneamiento son excluidos todos los daños respectivamente faltas que fueron causados de servicio equivocado o inadecuado, de marcha inadecuada, de instalación equivocada o inadecuada, de conexión equivocada con otros aparatos respectivamente de uso no dispositivo. Una inversión de la carga de la prueba exedido a los reglamentos legales está excluido por touch panel, tubos, piezos, bobinas móviles, unidades, discos, cabezas sonoras, lamparas y baterias. En el caso de apertura no autorizada prescribe cualquier tipo de pretensión.

En el caso de los defectos materiales y defectos fabricados comprobable dentro de la duración incicada el comprador final ha pretensión de cumplimiento posterior dentro de un plazo adecuado; el productor repara la falta o entrega una cosa perfecta. Para el proposito de cumplimiento el productor pide al comprador final que se pone en contacto con su vendedor o con el productor directamente y de enviar la cosa comprada correspondiente. Pretenciones extensos (de incumplimiento del deber, de reducción del precio de compra, devolución de la cosa, responsabilidad sobre el producto) contra el productor se determinan por lo demás en la medida de la ley y/o acuerdos contractuales. **Por este saneamiento adicional del productor frente al cliente final directamente no son disminuidos o excluidos reclamaciones por vicios eventuales del cliente final contra su vendedor del artículo.**

Rogamos su comprensión si a los aparatos con alejados numeros de serie por falta de pruebas ningunas reclamaciones por vicios están aceptados.